

Proverbes

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2020.010)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

But du livre

- 1 Proverbes de Salomon, fils de David, roi d'Israël,
 - 2 pour connaître la sagesse et l'instruction, pour comprendre les paroles de l'intelligence ;
 - 3 pour recevoir une instruction dans la sagesse, la justice¹, et le juste jugement, et la droiture ;
— ¹ plutôt : une instruction éclairée, dans la justice.
 - 4 pour donner aux simples¹ de la prudence, au jeune homme de la connaissance et de la réflexion.
— ¹ un simple, dans les Proverbes, est un homme privé de sens, c.-à-d. incapable, par nature, de discernement.
 - 5 Le sage écoutera et augmentera son savoir, et l'intelligent acquerra du sens
 - 6 pour comprendre un proverbe et une allégorie, les paroles des sages et leurs énigmes.
- 7 La crainte de l'Éternel est le commencement de la connaissance. Les fous méprisent la sagesse et l'instruction.
- 8 Écoute, mon fils, l'instruction de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère !
- 9 Car ils seront une guirlande de grâce à ta tête, et des colliers à ton cou.

Mise en garde contre les mauvaises compagnies

- 10 Mon fils, si des pécheurs cherchent à te séduire, n'accepte pas.
- 11 S'ils disent : « Viens avec nous ! Nous dresserons une embuscade pour [verser] le sang, nous nous cacherons pour [guetter] sans raison l'innocent.
- 12 Nous les engloutirons vivants, comme le Shéol¹, et tout entiers, comme ceux qui descendent dans la fosse.
— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.
- 13 Nous trouverons toutes sortes de biens précieux, nous remplirons nos maisons de butin.
- 14 Prends ton lot parmi nous, il n'y aura qu'une bourse pour nous tous ! »,
- 15 mon fils, ne te mets pas en chemin avec eux, retiens ton pied loin de leurs sentiers !
- 16 Car leurs pieds courent au mal, et ils se hâtent pour verser le sang.
- 17 Or, il ne sert à rien d'étendre le filet sous les yeux de tout ce qui a des ailes.
- 18 Mais eux, ils dressent une embuscade contre leur [propre] sang, ils se cachent pour [guetter] leurs propres âmes.
- 19 Telles sont les voies de tout homme qui cherche le gain malhonnête, lequel ôte la vie à ceux qui le possèdent.

Appel et avertissement de la sagesse

- 20 La sagesse crie au-dehors, elle fait retentir sa voix sur les places,
 - 21 elle crie aux carrefours¹ des lieux bruyants. Aux entrées des portes, dans la ville, elle prononce ses paroles :
— ¹ littéralement : à la tête.
 - 22 « Simples, jusqu'à quand aimerez-vous la simplicité, et [jusqu'à quand] les moqueurs prendront-ils plaisir à la moquerie, et les sots¹ haïront-ils la connaissance ?
— ¹ un sot, dans les Proverbes, est un homme ignorant, étranger à la connaissance des pensées de Dieu, obstiné dans son ignorance et haïssant l'obligation d'avoir affaire à Dieu.
 - 23 Revenez pour [écouter] mes réprimandes ! Voici, je ferai jaillir sur vous mon esprit, je vous ferai connaître mes paroles.
- 24 « Parce que j'ai crié et que vous avez refusé [d'écouter], parce que j'ai étendu ma main et que personne n'a pris garde,
- 25 et parce que vous avez rejeté tout mon conseil et que vous n'avez pas voulu de mes réprimandes,

26 moi aussi, je rirai lors de votre calamité, je me moquerai quand viendra votre frayeur,
 27 quand votre frayeur viendra comme une subite destruction et que votre calamité arrivera comme une tempête, quand la détresse et l'angoisse viendront sur vous.
 28 Alors ils crieront vers moi, et je ne répondrai pas, ils me chercheront avec soin, mais ils ne me trouveront pas,
 29 parce qu'ils ont haï la connaissance, et qu'ils n'ont pas choisi la crainte de l'Éternel,
 30 parce qu'ils n'ont pas voulu de mon conseil, [et] qu'ils ont méprisé toute mes réprimandes.
 31 Alors ils mangeront du fruit de leur voie, et seront rassasiés de leurs [propres] projets.
 32 Car l'égaré¹ des simples les tue, et l'insouciant² des sots les fait périr.
 — ¹ littéralement : l'apostasie. — ² littéralement : la fausse sécurité.

33 Mais celui qui m'écoute habitera en sécurité, et sera tranquille, loin de la crainte du malheur. »

La sagesse protège du mal celui qui la possède

2 Mon fils, si tu reçois mes paroles, et que tu caches par-devers toi mes commandements
 2 pour rendre ton oreille attentive à la sagesse, si tu inclines ton cœur à l'intelligence,
 3 oui, si tu appelles le discernement, si tu adresses ta voix à l'intelligence,
 4 si tu la recherches comme de l'argent, et que tu la cherches comme des trésors cachés,
 5 alors tu comprendras la crainte de l'Éternel, et tu trouveras la connaissance de Dieu.
 6 Car l'Éternel donne la sagesse ; de sa bouche [sortent] la connaissance et l'intelligence.
 7 Il réserve de sages conseils¹ pour les hommes droits ; il est un bouclier pour ceux qui marchent dans l'intégrité,
 — ¹ ou : le salut.
 8 protégeant les sentiers du juste jugement¹, et gardant la voie de ses saints².
 — ¹ ou : du droit. — ² ailleurs : hommes pieux ; c.-à-d. : en qui est la grâce, la bonté ; voir la note à 2 Chron. 6:41, 42.

9 Alors tu discerneras la justice, et le juste jugement¹, et la droiture, toute bonne voie.
 — ¹ ou : le droit.
 10 ¹Car la sagesse entrera dans ton cœur, et la connaissance sera agréable à ton âme,
 — ¹ les versets 10 à 20 constituent une seule phrase dans le texte original.
 11 la réflexion te préservera, l'intelligence te protégera.
 12 [C'est] afin de te sauver du mauvais chemin, de l'homme qui prononce des choses perverses,
 13 [de ceux] qui abandonnent les sentiers de la droiture pour marcher dans des voies de ténèbres,
 14 qui se réjouissent de faire le mal, qui exultent dans la perversité du mal¹,
 — ¹ littéralement : les perversités de mal.
 15 eux dont les sentiers sont tortueux, et qui s'égareront dans leurs voies.
 16 [C'est aussi] pour te délivrer de la femme étrangère, de l'étrangère qui use de paroles flatteuses¹,
 — ¹ littéralement : lisses.
 17 qui abandonne le confident¹ de sa jeunesse, et qui a oublié l'alliance de son Dieu.
 — ¹ ou : l'ami.
 18 (Car sa maison penche vers la mort, et ses chemins vers les défunts¹ ;
 — ¹ littéralement : ombres.
 19 aucun de ceux qui entrent auprès d'elle ne revient ni n'atteint les sentiers de la vie.)
 20 [Et c'est] afin que tu marches dans la voie des gens de bien, et que tu gardes les sentiers des justes.¹
 — ¹ les versets 10 à 20 constituent une seule phrase dans le texte original.
 21 Car les hommes droits habiteront le pays, et les hommes intègres y seront laissés ;
 22 mais les méchants seront retranchés du pays, et les perfides en seront arrachés.

La sagesse apporte beaucoup de bienfaits

3 Mon fils, n'oublie pas mon enseignement, et que ton cœur garde mes commandements.
 2 Car ils t'ajouteront une longueur de jours, et des années de vie, et la paix.
 3 Que la bonté et la vérité ne t'abandonnent pas ; attache-les à ton cou, écris-les sur la tablette de ton cœur,
 4 et tu trouveras la faveur et la bonne sagesse aux yeux de Dieu et des hommes.
 5 De tout ton cœur, mets ta confiance en l'Éternel, et ne t'appuie pas sur ton intelligence ;
 6 dans toutes tes voies connais-le, et il aplanira tes sentiers¹.
 — ¹ ou : il rendra tes sentiers droits.

7 Ne sois pas sage à tes [propres] yeux ; crains l'Éternel et détourne-toi du mal ;

8 ce sera la santé pour ton nombril, et un rafraîchissement pour tes os.

9 Honore l'Éternel de tes biens et des prémices de tout ton revenu ;

10 et tes greniers se rempliront d'abondance, et tes cuves déborderont de vin nouveau.

11 Mon fils, ne méprise pas l'instruction¹ de l'Éternel, et n'aie pas en aversion sa réprimande.

—¹ ailleurs aussi : la correction.

12 Car l'Éternel discipline celui qu'il aime, comme un père le fils auquel il prend plaisir.

13 Bienheureux l'homme qui trouve la sagesse, et l'homme qui obtient l'intelligence !

14 Car son acquisition vaut mieux que l'acquisition de l'argent, et son revenu [est meilleur] que l'or fin.

15 Elle est plus précieuse que les perles¹, et aucune des choses auxquelles tu prends plaisir ne l'égale.

—¹ ou : corail ; ou : rubis.

16 [Une] longueur de jours est dans sa [main] droite, [et] la richesse et l'honneur [se trouvent] dans sa [main] gauche.

17 Ses voies sont des voies agréables, et tous ses sentiers sont [des sentiers de] paix.

18 Elle est un arbre de vie pour ceux qui la saisissent, et celui qui la tient ferme est rendu bienheureux.

19 L'Éternel a fondé la terre par la sagesse, il a établi les cieux par l'intelligence.

20 Par sa connaissance, les abîmes se fendirent¹, et les nuages égouttent la rosée.

—¹ ou : se frayèrent un passage.

21 Mon fils, que ces choses¹ ne s'éloignent pas de tes yeux ; garde² le sage conseil et la réflexion.

—¹ littéralement : qu'ils. —² ou : observe ; ici et en 3:1 et 4:13.

22 Et ils seront la vie de ton âme et la grâce de ton cou.

23 Alors tu iras ton chemin en sécurité, et ton pied ne heurtera pas [d'obstacle].

24 Si tu te couches, tu n'auras pas de crainte ; et une fois couché, alors ton sommeil sera doux.

25 Ne crains pas la frayeur subite, ni la ruine des méchants quand elle viendra.

26 Car l'Éternel sera ta confiance¹, et il gardera ton pied d'être pris.

—¹ littéralement : sera dans tes reins.

27 Ne refuse pas le bien à ceux qui y ont droit¹, quand il est au pouvoir de ta main de le faire.

—¹ littéralement : à ses maîtres.

28 Ne dis pas à ton prochain : « Va et reviens, et je te le donnerai demain », alors que tu as [la chose] avec toi !

29 Ne médite pas le mal contre ton prochain, puisqu'il habite en toute confiance près de toi.

30 Ne conteste pas sans raison avec un homme, s'il ne t'a rien fait de mal.

31 Ne porte pas envie à un homme violent, et ne choisis aucune de ses voies.

32 Car l'Éternel a en abomination le pervers, mais ses secrets¹ sont pour les hommes droits.

—¹ littéralement : son secret ; ou : son intimité.

33 La malédiction de l'Éternel est dans la maison du méchant, mais il bénit l'habitation des justes.

34 Certes il se moque des moqueurs, mais il donne [la] grâce aux humbles.

35 Les sages hériteront de la gloire, mais la honte sera l'élévation des sots.

Acquérir et garder la sagesse au cours de la vie

4 [Mes] fils, écoutez l'instruction d'un père, et soyez attentifs pour connaître l'intelligence !

2 Car je vous donne une bonne doctrine : n'abandonnez pas mon enseignement !

3 Car j'ai été un fils pour mon père, tendre et unique auprès de ma mère.

4 Il m'a enseigné et m'a dit : « Que ton cœur retienne mes paroles ; garde mes commandements et tu vivras.

5 Acquiers la sagesse, acquiers l'intelligence ; ne [l']oublie pas et ne te détourne pas des paroles de ma bouche.

6 Ne l'abandonne pas et elle te gardera ; aime-la et elle te conservera. »

7 Le commencement de la sagesse, c'est : Acquiers¹ la sagesse ! Et, au prix de toutes tes acquisitions, acquiers l'intelligence !

— ¹ selon quelques-uns : La sagesse est la principale chose ; acquiers.

8 Exalte-la et elle t'élèvera ; elle t'honorera quand tu l'étreindras.

9 Elle mettra sur ta tête une guirlande de grâce, elle te donnera une couronne de gloire.

10 Écoute, mon fils, et reçois mes paroles, et les années de ta vie te seront multipliées.

11 Je t'enseignerai la voie de la sagesse, je te dirigerai dans les chemins de la droiture.

12 Quand tu marcheras, ton pas ne sera pas gêné, et si tu cours, tu ne trébucheras pas.

13 Tiens ferme l'instruction, ne la lâche pas ; garde-la¹, car elle est ta vie.

— ¹ ou : observe-la ; ici et en 3:1, 21.

14 N'entre pas sur le sentier des méchants, et ne marche pas dans la voie des méchants.

15 Éloigne-t'en, n'y passe pas ; détourne-t'en et passe [plus loin].

16 Car ils ne dormiraient pas s'ils n'avaient pas fait de mal, et le sommeil leur serait enlevé s'ils n'avaient pas fait trébucher [quelqu'un].

17 Car ils mangent le pain de la méchanceté, et ils boivent le vin des violences.

18 Mais le sentier des justes est comme la clarté de la lumière qui va en augmentant jusqu'au plein jour.

19 Le chemin des méchants est comme l'obscurité ; ils ne savent pas sur quoi ils trébucheront.

20 Mon fils, sois attentif à mes paroles, incline ton oreille vers mes discours.

21 Qu'ils ne s'éloignent pas de tes yeux ; garde-les au-dedans de ton cœur.

22 Car ils sont la vie de ceux qui les trouvent, et la santé de tout leur corps¹.

— ¹ littéralement : toute leur chair.

23 Garde ton cœur plus que tout ce que l'on garde¹, car de lui viennent les sources² de la vie.

— ¹ ou : plus que tout ce que tu gardes. — ² ou : sont les résultats.

24 Écarte de toi la fausseté¹ de la bouche et éloigne de toi la perversité des lèvres.

— ¹ ou : la perversité.

25 Que tes yeux regardent bien en face, et que tes paupières se dirigent droit devant toi.

26 Pèse¹ le chemin de tes pieds, et que toutes tes voies soient² bien assurées.

— ¹ c.-à-d. : Examine attentivement. — ² ou : et toutes tes voies seront.

27 N'incline ni à droite ni à gauche ; détourne ton pied du mal.

Mise en garde contre la femme étrangère

5 Mon fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille vers mon intelligence,

2 afin que tu gardes la réflexion, et que tes lèvres conservent la connaissance.

3 Car les lèvres de l'étrangère ruissellent de miel, et son palais est plus doux que l'huile ;

4 mais à la fin elle est amère comme l'absinthe, aiguë comme une épée à deux tranchants.

5 Ses pieds descendent vers la mort, ses pas atteignent le Shéol¹,

— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.

6 de sorte qu'elle ne pèse pas le sentier de la vie. Ses voies sont errantes ; elle n'a pas de connaissance¹.

— ¹ ou : ses pas atteignent le Shéol (verset 5). Afin que tu ne pèses pas le sentier de la vie, ses voies sont changeantes ; tu ne [les] connais pas.

7 Et maintenant, [mes] fils, écoutez-moi, et ne vous détournez pas des paroles de ma bouche !

8 Éloigne ton chemin d'auprès d'elle, et ne t'approche pas de l'entrée de sa maison,

9 de peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années à l'homme cruel ;

10 de peur que des étrangers ne se rassasient de tes biens, et que ton travail ne soit dans la maison d'un étranger ;

11 et que tu ne gémisses à ta fin, quand ta chair et ton corps s'épuiseront ;

12 et que tu ne dises : « Comment ai-je haï l'instruction, et mon cœur a-t-il méprisé les réprimandes ?

13 Comment n'ai-je pas écouté la voix de ceux qui m'instruisaient, ni incliné mon oreille vers ceux qui m'enseignaient ?

14 Peu s'en est fallu que je n'aie été dans toutes sortes de malheurs au milieu de l'assemblée et de la communauté. »

- 15 Bois des eaux de ta citerne et de ce qui coule du milieu de ton puits.
16 Tes sources se répandront au-dehors, des ruisseaux d'eau [couleront] sur les places.
17 Qu'elles soient pour toi seul, et non pour des étrangers avec toi.
18 Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse,
19 biche des amours et gazelle pleine de grâce. Que ses seins t'enivrent en tout temps ; sois continuellement épris de son amour.
20 Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère, et embrasserais-tu le sein d'une étrangère ?
- 21 Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel, et il pèse tous ses chemins.
22 Le méchant est pris dans ses [propres] iniquités, et il sera retenu par les liens de son péché.
23 Lui, il mourra faute de discipline¹, et il s'égarera dans la grandeur de sa folie.
— ¹ ou : d'instruction.

Mise en garde contre le fait de se porter garant

- 6** Mon fils, si tu t'es porté garant pour ton prochain, si tu as frappé dans ta main¹ pour un étranger,
— ¹ geste d'engagement commercial ou financier ; voir 17:18 ; 22:26.
2 tu es enlacé dans les paroles de ta bouche, tu es pris dans les paroles de ta bouche.
3 Mon fils, fais donc ceci et délivre-toi, puisque tu es tombé aux mains de ton prochain : va, humilie-toi et insiste auprès de ton prochain.
4 Ne permets pas à tes yeux de dormir, ni à tes paupières de sommeiller ;
5 dégage-toi comme la gazelle de la main [du chasseur], et comme l'oiseau de la main de l'oiseleur.

Mise en garde contre la paresse

- 6 Va vers la fourmi, paresseux ; regarde ses voies et sois sage.
7 Elle qui n'a ni chef, ni surveillant, ni gouverneur,
8 elle prépare son pain en été, elle amasse sa nourriture pendant la moisson.
9 Jusqu'à quand, paresseux, resteras-tu couché ? Quand te lèveras-tu de ton sommeil ?
10 Un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu croiser les mains pour dormir
11 – et ta pauvreté viendra comme un rôdeur, et ta misère comme un homme armé¹.
— ¹ littéralement : homme de bouclier.

Mise en garde contre l'homme pervers

- 12 Celui qui marche, la perversion dans la bouche, est un homme de Bélial, un homme inique.
13 Il cligne des yeux, il parle avec ses pieds, il enseigne avec ses doigts.
14 La perversité est dans son cœur, il médite le mal en tout temps, il sème des querelles.
15 C'est pourquoi sa calamité viendra subitement ; il sera brisé tout d'un coup, et il n'y a pas de remède.

Ce que l'Éternel déteste

- 16 Il y a six choses que l'Éternel déteste, et il y en a sept qui sont en abomination pour son âme :
17 les yeux hautains, la langue menteuse et les mains qui versent le sang innocent,
18 le cœur qui médite des projets d'iniquité, les pieds qui se hâtent de courir au mal,
19 le faux témoin qui dit des mensonges, et celui qui sème des querelles entre des frères.

Mise en garde contre l'adultère

- 20 Mon fils, garde le commandement de ton père, et n'abandonne pas l'enseignement de ta mère.
21 Tiens-les continuellement liés sur ton cœur, attache-les à ton cou.
22 Quand tu marcheras, il te conduira ; quand tu te coucheras, il te gardera ; et quand tu te réveilleras, il s'entretiendra avec toi.
23 Car le commandement est une lampe, et l'enseignement une lumière, et les réprimandes de la discipline¹ sont le chemin de la vie,
— ¹ ailleurs : instruction, correction.
24 pour te garder de la femme mauvaise, des flatteries de la langue d'une étrangère.
25 Ne convoite pas sa beauté dans ton cœur, et qu'elle ne te prenne pas par ses paupières !
26 Car pour une femme prostituée [on en est réduit] à un morceau de pain rond, mais la femme adultère¹ prend [dans ses filets] une âme précieuse.
— ¹ littéralement : la femme d'un homme.

27 Un homme prendra-t-il du feu dans sa poche¹ sans que ses vêtements brûlent ?

— ¹ littéralement : dans son sein ; c.-à-d. : dans le pli de la tunique qui servait de poche.

28 Ou bien si un homme marche sur des braises, ses pieds ne seront-ils pas brûlés ?

29 [Il en est] ainsi de celui qui va vers la femme de son prochain : quiconque la touchera ne sera pas innocent.

30 On ne méprise pas le voleur qui vole pour satisfaire son âme quand il a faim ;

31 mais, si on le trouve, il rendra le septuple, il donnera tous les biens de sa maison.

32 Celui qui commet l'adultère avec une femme est dépourvu de sens ; celui qui le fait détruit son âme ;

33 il trouvera coups et mépris, et son déshonneur ne sera pas effacé.

34 Car la jalousie rend un homme furieux¹, et il n'épargnera pas le jour de la vengeance ;

— ¹ littéralement : la jalousie est une fureur d'homme.

35 il n'acceptera aucune compensation¹, et ne cèdera² pas, même si tu multipliais les cadeaux.

— ¹ littéralement : prix de rachat. — ² littéralement : consentira.

Les séductions de la femme infidèle mènent à la mort

7 Mon fils, garde mes paroles et cache par-devers toi mes commandements.

2 Garde mes commandements et tu vivras, et [garde] mon enseignement comme la prunelle de tes yeux.

3 Attache-les sur tes doigts, écris-les sur la tablette de ton cœur.

4 Dis à la sagesse : « Tu es ma sœur ! », et appelle l'intelligence ton amie¹,

— ¹ littéralement : ta connaissance.

5 pour te garder de la femme étrangère, d'une inconnue qui use de paroles flatteuses.

6 Car, à la fenêtre de ma maison, je regardais à travers mon treillis.

7 Et je vis parmi les simples, j'aperçus parmi les jeunes gens¹, un jeune homme dépourvu de sens,

— ¹ littéralement : les fils.

8 qui passait dans la rue, près de l'angle où se tenait cette femme¹. Et il prit le chemin de sa maison,

— ¹ littéralement : près de son angle.

9 au crépuscule, à la tombée du jour, au milieu¹ de la nuit et dans l'obscurité.

— ¹ littéralement : dans la pupille.

10 Et voici, une femme [vint] à sa rencontre, habillée comme une prostituée et ayant le cœur rusé.

11 Elle était bruyante et sans frein ; ses pieds ne restaient pas dans sa maison ;

12 elle était tantôt dans la rue, tantôt sur les places, et elle faisait le guet à tous les coins [de rue].

13 Alors elle le saisit, et l'embrassa, et lui dit d'un visage effronté :

14 « J'ai chez moi des sacrifices de prospérité, j'ai aujourd'hui acquitté mes vœux ;

15 c'est pourquoi je suis sortie à ta rencontre pour chercher soigneusement ton visage¹, et je t'ai trouvé.

— ¹ littéralement : ta face.

16 J'ai étendu sur mon lit des couvertures, des tapisseries en lin d'Égypte ;

17 j'ai parfumé mon couchage de myrrhe, d'aloès et de cinnamome.

18 Viens, enivrons-nous de volupté jusqu'au matin, jouissons ensemble de l'amour.

19 Car [mon] mari n'est pas à la maison, il est parti en voyage, au loin ;

20 il a pris un sac d'argent dans sa main, il reviendra à la maison le jour de la pleine lune. »

21 Elle le détourna par ses nombreuses persuasions, elle l'entraîna par la flatterie de ses lèvres.

22 Aussitôt il la suivit¹, comme le bœuf qui va à l'abattoir, et comme un fou auquel on met des entraves pour le corriger,

— ¹ littéralement : il alla derrière elle.

23 jusqu'à ce que la flèche lui transperce le foie, [et] comme l'oiseau qui se hâte vers le piège et ne sait pas qu'il y va de sa vie.

24 Et maintenant, [mes] fils, écoutez-moi, et soyez attentifs aux paroles de ma bouche !

25 Que ton cœur ne se détourne pas vers ses voies, et ne t'égaré pas sur ses sentiers !

26 Car elle a fait tomber beaucoup de blessés à mort, et ceux qu'elle a tués sont très nombreux¹.

— ¹ ou : tous ceux qu'elle a tués sont forts (ou : grands).

27 Sa maison, c'est le chemin¹ du Shéol² qui descend vers les chambres de la mort.

— ¹ littéralement : les chemins. — ² Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.

L'activité de la sagesse

- 8 La sagesse ne crie-t-elle pas, et l'intelligence ne fait-elle pas retentir sa voix ?
 2 Au sommet des hauteurs, le long des routes, à la croisée des chemins, elle se tient debout.
 3 À côté des portes, à l'entrée de la ville, là où l'on passe pour entrer, elle crie :
 4 « C'est vers vous, ô hommes, que je crie, et ma voix [s'adresse] aux fils des hommes !
 5 [Vous,] simples, comprenez la prudence, et [vous,] sots, comprenez ce qu'est le sens !
 6 Écoutez, car je dirai des choses excellentes, et l'ouverture de mes lèvres [prononcera] des choses droites !
 7 Car mon palais méditera sur la vérité, et la méchanceté sera une abomination pour mes lèvres.
 8 Toutes les paroles de ma bouche sont selon la justice ; il n'y a rien en elles de pervers ni de tortueux.
 9 Elles sont toutes claires pour celui qui a de l'intelligence, et droites pour ceux qui ont trouvé la connaissance.
 10 Recevez mon instruction et non de l'argent, et [recevez] la connaissance plutôt que l'or fin de choix.
 11 Car la sagesse est meilleure que les perles¹, et rien de ce qu'on peut désirer ne l'égale.
 — ¹ ou : corail ; ou : rubis.

La sagesse se présente

- 12 « Moi, la sagesse, j'habite avec la prudence, et je sais trouver la connaissance [qui vient] de la réflexion.
 13 La crainte de l'Éternel, c'est de haïr le mal. Je déteste l'arrogance, et l'orgueil, et la voie d'iniquité, et la bouche perverse.
 14 À moi le conseil et le savoir-faire¹ ! Je suis l'intelligence ; à moi la force !
 — ¹ selon quelques-uns : le salut.
 15 Par moi les rois règnent, et les princes légifèrent avec justice.
 16 Par moi gouvernent les chefs, et les grands, tous les juges de la terre.

- 17 « Moi, j'aime ceux qui m'aiment, et ceux qui me cherchent soigneusement me trouveront.
 18 Avec moi sont les richesses et la gloire, les biens durables¹ et la justice.
 — ¹ ou : éclatants.
 19 Mon fruit est meilleur que l'or fin, même que l'or pur ; et mon revenu [est] [meilleur] que l'argent de choix.
 20 Je marche sur le chemin de la justice, au milieu des sentiers de juste jugement,
 21 pour faire hériter les biens réels à ceux qui m'aiment, et pour remplir leurs trésors.

Les origines de la sagesse

- 22 « L'Éternel m'a possédée au commencement de sa voie, avant ses œuvres les plus anciennes.
 23 Dès l'éternité j'ai été établie¹, dès le commencement, avant les origines de la terre.
 — ¹ littéralement : ointe.
 24 Je suis née quand il n'y avait pas d'abîmes, quand il n'y avait pas de sources pleines d'eaux.
 25 Je suis née avant que les montagnes ne soient établies sur leurs bases, avant les collines,
 26 lorsque Dieu¹ n'avait pas encore fait la terre, et les campagnes, et le commencement de la poussière du monde.
 — ¹ littéralement : il.

La sagesse créatrice

- 27 « Quand il disposait les cieux, j'étais là ; quand il traçait le cercle sur la face de l'abîme,
 28 quand il établissait les nuages en haut, quand il affermissait les sources des abîmes,
 29 quand il imposait son décret à la mer, afin que les eaux n'enfreignent pas son commandement¹, quand il établissait les fondements de la terre,
 — ¹ selon d'autres : quand il imposait ses limites à la mer, afin que les eaux n'en franchissent pas les bords.
 30 j'étais alors à ses côtés le maître d'œuvre¹, et je faisais tous les jours son plaisir, étant toujours en joie devant lui,
 — ¹ ou : l'architecte.
 31 me réjouissant dans la partie habitable de sa terre ; et mon plaisir était avec les fils des hommes.

Bienheureux celui qui écoute la sagesse

- 32 « Et maintenant, [mes] fils, écoutez-moi : bienheureux ceux qui gardent mes voies !
 33 Écoutez l'instruction, et soyez sages, et ne la rejetez pas !
 34 Bienheureux l'homme qui m'écoute, veillant à mes portes tous les jours, gardant les montants de mes portes !
 35 Car celui qui m'a trouvée a trouvé la vie, et il obtient la faveur de la part de l'Éternel.
 36 Mais celui qui pêche contre moi fait tort¹ à son âme ; tous ceux qui me haïssent aiment la mort. »
 — ¹ littéralement : violence.

L'invitation de la sagesse

- 9** La sagesse a construit sa maison, elle a taillé ses sept colonnes.
2 Elle a tué ses bêtes, elle a mélangé¹ son vin, elle a aussi dressé sa table.
— ¹ le vin se buvait mélangé avec de l'eau, ou agrémenté de jus de fruits et d'aromates.
3 Elle a envoyé ses servantes ; elle crie sur les sommets des hauteurs de la ville :
4 « Qui est simple ? Qu'il se retire ici ! » À celui qui est dépourvu de sens, elle dit :
5 « Venez, mangez de mon pain, et buvez du vin que j'ai mélangé¹ !
— ¹ le vin se buvait mélangé avec de l'eau, ou agrémenté de jus de fruits et d'aromates.
6 Laissez la sottise¹, et vivez, et marchez dans la voie de l'intelligence ! »
— ¹ ou : les sots.

Le moqueur et le sage

- 7 Celui qui instruit un moqueur reçoit pour lui-même le mépris ; et celui qui reprend un méchant [s'attire] le déshonneur.
8 Ne reprends pas le moqueur, de peur qu'il ne te haïsse ; reprends le sage, et il t'aimera.
9 Donne au sage, et il deviendra encore plus sage ; enseigne le juste, et il augmentera son savoir.
10 La crainte de l'Éternel est le commencement¹ de la sagesse ; et la connaissance du Saint², [c'est là] l'intelligence.
— ¹ ou : principe. — ² ou : des saints ; ou : des choses saintes.
11 Car par moi tes jours seront multipliés, et des années de vie te seront ajoutées.
12 Si tu es sage, tu seras sage pour toi-même ; mais si tu es moqueur, tu en porteras toi seul [la peine].

L'invitation de la femme folle

- 13 La femme folle est turbulente ; elle est sottée, et il n'y a pas de connaissance en elle.
14 Et elle s'assied à l'entrée de sa maison sur un siège, dans les hauteurs de la ville,
15 pour appeler ceux qui passent sur la route, qui vont droit leur chemin :
16 « Qui est simple ? Qu'il se retire ici ! » Et à celui qui est dépourvu de sens, elle dit :
17 « Les eaux volées sont douces, et le pain [mangé] en secret est agréable. »
18 Mais il ne sait pas que les défunts¹ sont là, [et] que ses invités sont dans les profondeurs du Shéol².
— ¹ littéralement : ombres. — ² Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.
*

Proverbes de Salomon

Première série : chapitres 10 à 24

10 Proverbes de Salomon.

Un fils sage réjouit [son] père, mais un fils insensé¹ est le chagrin de sa mère.
— ¹ ailleurs : sot.

2 Les trésors acquis par la méchanceté¹ ne profitent pas, mais la justice délivre de la mort.
— ¹ littéralement : les trésors de la méchanceté.

3 L'Éternel ne laisse pas l'âme du juste avoir faim, mais il repousse l'avidité des méchants.

4 Celui qui agit d'une main nonchalante devient pauvre, mais la main de ceux qui sont actifs enrichit.

5 Celui qui amasse en été est un fils sage ; celui qui dort pendant la moisson est un fils qui fait honte.

6 Il y a des bénédictions sur la tête du juste, mais la bouche des méchants dissimule la violence¹.
— ¹ ou : la violence couvre la bouche des méchants.

7 La mémoire du juste est en bénédiction, mais le nom des méchants tombe en pourriture.

8 Celui qui est sage de cœur reçoit les commandements, mais [celui qui est] insensé de lèvres court à sa perte¹.
— ¹ littéralement : tombe.

9 Celui qui marche dans l'intégrité marche en sécurité, mais celui qui pervertit ses voies sera connu.

10 Celui qui cligne de l'œil cause du chagrin, et [celui qui est] insensé de lèvres court à sa perte¹.

—¹ littéralement : tombe.

11 La bouche du juste est une source de vie, mais la bouche des méchants dissimule la violence¹.

—¹ ou : la violence couvre la bouche des méchants.

12 La haine provoque des querelles, mais l'amour couvre toutes les transgressions.

13 Sur les lèvres de l'homme intelligent se trouve la sagesse, mais le bâton est pour le dos de celui qui est dépourvu de sens.

14 Les sages tiennent la connaissance en réserve, mais la ruine est près de la bouche du fou¹.

—¹ ou : mais la bouche du fou est une ruine imminente.

15 Les biens du riche sont sa ville fortifiée ; la ruine des faibles, c'est leur pauvreté.

16 Le [produit du] travail du juste est pour la vie, le revenu du méchant est pour le péché.

17 Celui qui garde l'instruction prend le chemin de la vie ; mais celui qui abandonne la réprimande s'égaré.

—¹ ou : la discipline ; comparer avec 6:23.

18 Celui qui dissimule la haine a des lèvres menteuses, et celui qui propage les calomnies est un sot.

19 Dans l'abondance des paroles la transgression ne manque pas, mais celui qui retient ses lèvres est sage.

20 La langue du juste est un argent de choix ; le cœur des méchants est peu de chose.

21 Les lèvres du juste font paître un grand nombre [de gens], mais les fous mourront par manque de sens.

22 La bénédiction de l'Éternel est ce qui enrichit, et il n'y ajoute aucune peine¹.

—¹ ou : la peine n'y ajoute rien.

23 Commettre une infamie est comme un jeu pour le sot, mais la sagesse est pour l'homme intelligent.

24 Ce que craint le méchant lui arrive, mais le désir des justes [leur] est accordé.

25 Comme passe la tempête, ainsi disparaît le méchant ; mais le juste est un [solide] fondement pour toujours.

26 Ce que le vinaigre est aux dents et la fumée aux yeux, tel est le paresseux pour ceux qui l'envoient.

27 La crainte de l'Éternel ajoute des jours, mais les années des méchants seront raccourcies.

28 L'attente des justes, [c'est] la joie, mais l'espérance des méchants périra.

29 La voie de l'Éternel est une forteresse pour l'homme intègre, mais elle est la ruine pour ceux qui commettent l'iniquité.

30 Le juste ne sera jamais ébranlé, mais les méchants n'habiteront pas le pays¹.

—¹ ou : la terre.

31 La bouche du juste produit la sagesse, mais la langue perverse sera retranchée.

32 Les lèvres du juste savent ce qui est agréable, mais la bouche des méchants n'est que perversité.

11 La balance faussée¹ est une abomination pour l'Éternel, mais le poids juste lui est agréable.

—¹ littéralement : de tromperie.

2 [Quand] vient l'orgueil, la honte vient aussi ; mais la sagesse est avec les humbles.

- 3 L'intégrité des hommes droits les guide, mais la perversité des perfides les détruit.
- 4 Les richesses ne servent à rien au jour de la colère, mais la justice délivre de la mort.
- 5 La justice de l'homme intègre rend droite sa voie, mais le méchant tombe par sa méchanceté.
- 6 La justice des hommes droits les délivre, mais les perfides sont pris dans leur avidité.
- 7 Quand l'homme méchant meurt, son espérance périt, et l'attente des hommes iniques périt.
- 8 Le juste est délivré de la détresse, et le méchant [y] entre à sa place.
- 9 Par sa bouche l'impie détruit son prochain ; mais les justes sont délivrés par la connaissance.
- 10 La ville se réjouit du bien-être des justes ; et quand les méchants périssent il y a des cris de joie.
- 11 La ville s'élève par la bénédiction des hommes droits, mais elle est renversée par la bouche des méchants.
- 12 Celui qui méprise son prochain est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent se tait.
- 13 Celui qui colporte des calomnies¹ révèle le secret, mais celui qui est d'un esprit fidèle couvre la chose.
— ¹ littéralement : Qui va comme faiseur de scandales.
- 14 Quand il n'y a pas de direction¹, le peuple tombe, mais il y a salut dans le grand nombre de conseillers.
— ¹ ou : de directives.
- 15 Celui qui se porte garant pour un étranger s'en trouvera mal, mais celui qui déteste ceux qui frappent [dans leur main]¹ est en sécurité.
— ¹ geste d'engagement commercial ou financier ; voir 17:18 ; 22:26.
- 16 Une femme gracieuse obtient l'honneur, et les hommes puissants¹ obtiennent la richesse.
— ¹ ou : violents.
- 17 L'homme bon fait du bien à son âme, mais l'homme cruel trouble sa chair.
- 18 Le méchant fait un travail frauduleux, mais celui qui sème la justice a un vrai salaire.
- 19 Comme la justice¹ [mène] à la vie, celui qui poursuit le mal [court] à sa mort.
— ¹ ou : La vraie justice.
- 20 Ceux qui sont pervers de cœur sont une abomination pour l'Éternel, mais ceux qui sont intègres dans leurs voies lui sont agréables.
- 21 Certainement¹ l'homme inique ne sera pas tenu pour innocent ; mais la descendance des justes sera délivrée.
— ¹ selon d'autres : De génération en génération ; littéralement : main sur main.
- 22 Une femme belle et dépourvue de sens¹, c'est un anneau d'or au nez d'un porc.
— ¹ ici : qui manque de tact, de jugement.
- 23 Le désir des justes n'est que le bien ; les méchants ne peuvent attendre que la fureur.
- 24 Tel est prodigue [de ses biens] et les voit s'augmenter ; et tel retient plus qu'il ne faut, et ne fait que s'appauvrir.
- 25 L'âme qui bénit sera engraisée, et celui qui arrose sera lui-même arrosé.

- 26 Celui qui retient le blé, le peuple le maudit ; mais la bénédiction sera sur la tête de celui qui le vend.
- 27 Celui qui cherche soigneusement le bien recherche la faveur, mais à celui qui cherche le mal, le mal arrivera.
- 28 Celui qui met sa confiance dans ses richesses tombera ; mais les justes s'épanouiront comme le feuillage.
- 29 Celui qui trouble sa maison héritera le vent, et le fou deviendra le serviteur de celui qui est sage de cœur.
- 30 Le fruit du juste est un arbre de vie, et le sage gagne les âmes¹.
— ¹ ou : celui qui gagne les âmes est sage.
- 31 Voici, le juste est récompensé sur la terre ; combien plus le méchant et le pécheur !
- 12** Celui qui aime l'instruction aime la connaissance, mais celui qui déteste la réprimande est stupide.
- 2 L'homme de bien obtient la faveur de la part de l'Éternel, mais l'homme malintentionné, l'Éternel¹ le condamne.
— ¹ littéralement : il.
- 3 L'homme n'est pas affermi par la méchanceté, mais la racine des justes ne sera pas ébranlée.
- 4 Une femme vertueuse¹ est la couronne de son mari, mais celle qui fait honte est comme une carie dans ses os.
— ¹ c.-à-d. : courageuse, honnête, forte ; comme en 31:10.
- 5 Les pensées des justes [respectent] le droit¹, les desseins des méchants ne sont que fraude.
— ¹ ou : juste jugement.
- 6 Les paroles des méchants sont des embûches pour [verser] le sang, mais la bouche des hommes droits les délivrera.
- 7 Renversez les méchants, et ils ne sont plus ; mais la maison des justes tient debout.
- 8 Un homme est loué pour son bon sens, mais le cœur pervers est en butte au mépris.
- 9 Mieux vaut celui qui est d'humble condition et qui a un serviteur, que celui qui fait l'important et qui manque de pain.
- 10 Le juste regarde à la vie de sa bête, mais les entrailles¹ des méchants sont cruelles.
— ¹ c.-à-d. : les sentiments profonds.
- 11 Celui qui cultive sa terre sera rassasié de pain, mais celui qui poursuit des choses vaines est dépourvu de sens.
- 12 Le méchant convoite le [coup de] filet des mauvaises gens, mais la racine des justes donne [du fruit].
- 13 Il y a un mauvais piège dans la transgression des lèvres, mais le juste sort de la détresse.
- 14 Du fruit de sa bouche, un homme est rassasié de biens, et l'on rendra à l'homme la rémunération de l'œuvre de ses mains.
- 15 La voie du fou est droite à ses yeux, mais celui qui écoute le conseil est sage.
- 16 L'irritation du fou se connaît le jour même, mais l'homme avisé couvre sa honte.
- 17 Celui qui dit la vérité annonce la justice, mais le faux témoin, la fraude.

18 Il y a [tel homme] qui dit inconsidérément ce qui transperce comme des coups d'épée, mais la langue des sages [apporte] la guérison.

19 La lèvre qui dit la vérité est affermie pour toujours, mais la langue menteuse ne dure qu'un instant¹.
— ¹ littéralement : que le temps d'un clin d'œil.

20 La fraude est dans le cœur de ceux qui méditent le mal, mais il y a de la joie pour ceux qui conseillent la paix.

21 Aucun malheur n'arrive au juste, mais les méchants seront accablés de maux¹.
— ¹ littéralement : remplis de mal.

22 Les lèvres menteuses sont une abomination pour l'Éternel, mais ceux qui pratiquent la fidélité lui sont agréables.

23 L'homme avisé couvre la connaissance, mais le cœur des sots proclame la folie.

24 La main de ceux qui sont actifs dirigera, mais la [main] paresseuse sera pour le travail forcé.

25 L'inquiétude, dans le cœur d'un homme, l'abat, mais une bonne parole le réjouit.

26 Le juste montre le chemin à son compagnon, mais la voie des méchants les fait s'égarer.

27 Le paresseux ne rôtit pas son gibier ; mais les biens précieux de l'homme sont à celui qui est actif.

28 La vie est sur le sentier de la justice, et il n'y a pas de mort sur le chemin qu'elle trace.

13 Un fils sage [écoute] l'instruction¹ du père, mais le moqueur n'écoute pas la réprimande.
— ¹ ou : Un fils sage [est le fruit de] l'instruction.

2 Du fruit de sa bouche l'homme mange de bonnes choses, mais l'âme des perfides [mange] la violence¹.
— ¹ ou : le désir des perfides, c'est la violence.

3 Celui qui surveille sa bouche garde son âme ; la ruine est pour celui qui ouvre ses lèvres toutes grandes.

4 L'âme du paresseux désire, et rien [n'arrive] ; mais l'âme de ceux qui sont actifs sera engraisée.

5 Le juste déteste la parole mensongère, mais le méchant se rend odieux et se couvre de honte.

6 La justice garde celui qui est intègre dans sa voie, mais la méchanceté cause la ruine du pécheur¹.
— ¹ littéralement : pervertit le péché.

7 Tel fait le riche et n'a rien du tout, et tel se fait pauvre et a de grands biens.

8 La rançon pour la vie d'un homme, c'est sa richesse, mais le pauvre n'entend pas la réprimande¹.
— ¹ ou : la menace.

9 La lumière des justes brille joyeusement, mais la lampe des méchants s'éteindra.

10 Ce n'est que de l'orgueil que vient la querelle, mais la sagesse est avec ceux qui se laissent conseiller.

11 Les biens qui viennent de la vanité diminuent, mais celui qui amasse à la main les augmentera.

12 L'attente prolongée rend le cœur malade, mais le désir qui arrive est un arbre de vie.

13 Celui qui méprise la parole sera lié par elle¹ ; mais celui qui craint le commandement sera récompensé.
— ¹ ou : se ruine lui-même.

- 14 L'enseignement du sage est une source de vie, pour faire éviter les pièges de la mort.
- 15 Le bon sens procure la faveur, mais la voie des perfides est sans issue¹.
— ¹ littéralement : permanente.
- 16 Tout homme avisé agit avec connaissance, mais le sot fait étalage de sa folie.
- 17 Un messager méchant tombe dans le mal, mais un ambassadeur fidèle [apporte] la guérison.
- 18 La pauvreté et la honte [arrivent] à celui qui rejette l'instruction, mais celui qui a égard à¹ la réprimande sera honoré.
— ¹ proprement : garde, observe ; de même en 15:5.
- 19 Le désir accompli est agréable à l'âme, mais se détourner du mal est une abomination pour les sots.
- 20 Celui qui marche avec les sages devient sage, mais le compagnon des sots s'en trouvera mal¹.
— ¹ ou : sera dépravé.
- 21 Le mal poursuit les pécheurs ; mais le bien est la récompense des justes.
- 22 L'homme de bien laisse un héritage aux fils de ses fils, mais la richesse du pécheur est réservée pour le juste.
- 23 Il y a beaucoup de nourriture dans le champ défriché par les pauvres, mais tel périt faute de justice¹.
— ¹ ou : règle.
- 24 Celui qui épargne le bâton déteste son fils, mais celui qui l'aime cherche avec empressement à le discipliner.
- 25 Le juste mange pour le rassasiement de son âme, mais le ventre des méchants [connaîtra] la disette.
- 14** La sagesse des femmes construit leur maison, mais la folie la démolit de ses [propres] mains.
- 2 Celui qui marche dans sa droiture craint l'Éternel, mais celui qui est pervers dans ses voies le méprise.
- 3 Dans la bouche du fou il y a un bâton pour son orgueil¹, mais les lèvres des sages les protègent.
— ¹ littéralement : un rameau d'orgueil.
- 4 Quand il n'y a pas de bœufs, la mangeoire est vide ; mais l'abondance du revenu est dans la force du bœuf.
- 5 Le témoin fidèle ne ment pas, mais le faux témoin profère des mensonges.
- 6 Le moqueur recherche la sagesse, et il n'y en a pas [pour lui] ; mais la connaissance est chose facile pour l'homme intelligent.
- 7 Éloigne-toi de la présence de l'homme insensé¹, chez qui tu n'as pas aperçu des lèvres de connaissance.
— ¹ ailleurs : sot.
- 8 La sagesse de l'homme avisé, c'est de discerner sa voie, mais la folie des sots, c'est la tromperie.
- 9 Les fous se moquent de la culpabilité, mais parmi les hommes droits se trouve la faveur¹.
— ¹ ou : la bienveillance.
- 10 Le cœur connaît sa propre amertume, et un étranger ne peut pas s'associer à sa joie.
- 11 La maison des méchants sera détruite, mais la tente des hommes droits sera florissante¹.
— ¹ littéralement : fleurira.

- 12 Il y a telle voie qui semble droite à un homme, mais des voies de mort en sont la fin.
- 13 Même dans le rire le cœur est triste, et la fin de la joie, c'est le chagrin.
- 14 Le cœur qui s'éloigne [de Dieu] sera rassasié de ses [propres] voies, mais l'homme de bien [sera rassasié] de ce qui est en lui.
- 15 Le simple croit toute parole, mais l'homme avisé discerne ses pas.
- 16 Le sage craint et se détourne du mal, mais le sot est arrogant¹ et a de l'assurance.
— ¹ ou : s'emporte ; littéralement : passe outre.
- 17 L'homme prompt à la colère agit follement, et l'homme malintentionné est haï.
- 18 Les simples héritent la folie, mais les hommes avisés sont couronnés de connaissance.
- 19 Les hommes iniques se courbent devant les bons, et les méchants [le font] aux portes du juste.
- 20 Le pauvre est haï même de ses proches, mais les amis du riche sont en grand nombre.
- 21 Celui qui méprise son prochain pêche, mais bienheureux est celui qui use de grâce envers les malheureux¹ !
— ¹ selon quelques-uns : les humbles.
- 22 Ceux qui méditent le mal ne s'égareront-ils pas ? Mais la bonté et la vérité sont pour ceux qui méditent le bien.
- 23 Dans tout travail il y a profit, mais la parole des lèvres ne mène qu'à l'appauvrissement.
- 24 La couronne des sages, c'est leur richesse ; la folie des sots est [toujours de la] folie.
- 25 Un témoin fidèle délivre les âmes, mais la tromperie profère des mensonges.
- 26 Dans la crainte de l'Éternel il y a une grande confiance¹, et il y a un refuge pour ses fils².
— ¹ ou : assurance ; ou : sécurité. — ² c.-à-d. : les fils de celui qui craint l'Éternel.
- 27 La crainte de l'Éternel est une source de vie, pour faire éviter les pièges de la mort.
- 28 La gloire d'un roi, c'est la multitude du peuple, mais quand la population manque, c'est la ruine d'un prince.
- 29 La lenteur à la colère est grande intelligence, mais celui qui est d'un esprit impatient¹ exalte la folie.
— ¹ littéralement : qui est court de souffle.
- 30 Un cœur sain est la vie du corps¹, mais la jalousie² est la carie des os.
— ¹ littéralement : des chairs. — ² ou : l'envie.
- 31 Celui qui opprime le pauvre outrage¹ Celui qui l'a fait, mais celui qui l'honore² use de grâce envers le nécessiteux.
— ¹ plutôt : fait un reproche à. — ² c.-à-d. : qui honore Dieu.
- 32 Le méchant est terrassé par son iniquité, mais le juste est plein de confiance, [même] dans sa mort.
- 33 La sagesse s'installe complètement dans le cœur de celui qui a du discernement, mais ce qui est au-dedans des sots est connu.
- 34 La justice élève une nation, mais le péché est la honte des peuples.
- 35 La faveur du roi est pour le serviteur intelligent, mais sa colère est sur celui qui fait honte.

- 15** Une réponse douce détourne la fureur, mais la parole blessante fait monter la colère.
- 2 La langue des sages fait valoir la connaissance, mais la bouche des sots fait jaillir la folie.
- 3 Les yeux de l'Éternel sont en tout lieu, observant les méchants et les bons.
- 4 La langue qui fait du bien est un arbre de vie, mais la perversité en elle est un brisement d'esprit.
- 5 Le fou méprise l'instruction de son père, mais celui qui a égard à¹ la réprimande devient avisé.
— ¹ proprement : garde, observe.
- 6 Dans la maison du juste il y a un grand trésor, mais dans le revenu du méchant il y a du trouble.
- 7 Les lèvres des sages répandent la connaissance, mais le cœur des sots ne fait pas ainsi.
- 8 Le sacrifice des méchants est une abomination pour l'Éternel, mais la prière des hommes droits lui est agréable.
- 9 La voie du méchant est une abomination pour l'Éternel, mais il aime celui qui poursuit la justice.
- 10 Une discipline sévère attend¹ celui qui abandonne le [droit] sentier ; celui qui déteste la correction mourra.
— ¹ littéralement : [est] pour.
- 11 Le Shéol¹ et l'abîme² sont devant l'Éternel ; combien plus les cœurs des fils des hommes !
— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps. — ² proprement : destruction ; hébreu : abaddon ; voir Job 26:6.
- 12 Le moqueur n'aime pas celui qui le reprend ; il ne va pas vers les sages.
- 13 Le cœur joyeux rend le visage serein, mais par le chagrin du cœur l'esprit est abattu.
- 14 Le cœur intelligent recherche la connaissance, mais la bouche des sots se nourrit de¹ folie.
— ¹ littéralement : se repaît de, broute la.
- 15 Tous les jours du malheureux sont mauvais, mais le cœur content est un festin continu.
- 16 Mieux vaut peu avec la crainte de l'Éternel, qu'un grand trésor avec du trouble.
- 17 Mieux vaut un repas de légumes là où il y a¹ de l'amour, qu'un bœuf engraisé et de la haine avec lui.
— ¹ littéralement : et là.
- 18 L'homme violent provoque la querelle, mais celui qui est lent à la colère apaise la dispute.
- 19 La voie du paresseux est comme une haie de plantes épineuses, mais le sentier des hommes droits est aplani.
- 20 Un fils sage réjouit son père, mais l'homme insensé¹ méprise sa mère.
— ¹ ailleurs : sot.
- 21 La folie est la joie de celui qui est dépourvu de sens, mais l'homme intelligent va droit dans sa marche.
- 22 Les projets échouent faute de concertation, mais ils réussissent par la multitude des conseillers.
- 23 Il y a de la joie pour un homme dans la réponse de sa bouche ; et une parole [dite] en son temps, combien elle est bonne !
- 24 Pour l'homme intelligent, le sentier de la vie mène vers le haut, afin qu'il se détourne du Shéol¹ [qui est] en bas.
— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.

25 L'Éternel démolit la maison des orgueilleux, mais il rend ferme la borne¹ de la veuve.

— ¹ ou : le domaine.

26 Les mauvaises intentions [de l'homme inique] sont une abomination pour l'Éternel, mais les paroles bienveillantes sont pures [à ses yeux]¹.

— ¹ ou : les paroles pures [lui] sont agréables.

27 Celui qui cherche le gain malhonnête trouble sa maison, mais celui qui déteste les pots-de-vin vivra.

28 Le cœur du juste réfléchit pour répondre, mais la bouche des méchants fait jaillir des choses mauvaises.

29 L'Éternel est loin des méchants, mais il écoute la prière des justes.

30 Ce qui éclaire les yeux réjouit le cœur ; une bonne nouvelle fait du bien au corps.

31 L'oreille qui écoute la réprimande salutaire¹ logera au milieu des sages.

— ¹ littéralement : de vie.

32 Celui qui rejette l'instruction méprise son âme ; mais celui qui écoute la réprimande acquiert du sens.

33 La crainte de l'Éternel est la discipline de la sagesse, et l'humilité précède la gloire.

16 Les projets¹ du cœur dépendent de l'homme, mais la réponse de la bouche² vient de l'Éternel.

— ¹ littéralement : arrangements dispositions. — ² littéralement : langue.

2 Toutes les voies d'un homme sont pures à ses [propres] yeux, mais l'Éternel pèse les esprits.

3 Remets tes affaires à l'Éternel, et tes pensées seront accomplies.

4 L'Éternel a tout fait pour lui-même, et même le méchant pour le jour du malheur.

5 Tout cœur orgueilleux est une abomination pour l'Éternel ; certainement¹, il ne sera pas tenu pour innocent.

— ¹ littéralement : main sur main.

6 Par la bonté et par la vérité propitiation est faite pour l'iniquité, et par la crainte de l'Éternel on se détourne du mal.

7 Quand les voies d'un homme plaisent à l'Éternel, il met même ses ennemis en paix avec lui.

8 Mieux vaut peu avec justice que beaucoup de revenu sans ce qui est juste.

9 Le cœur de l'homme se propose sa voie, mais l'Éternel affermit¹ ses pas.

— ¹ ou : dirige.

10 Un oracle¹ est sur les lèvres du roi, sa bouche n'erre pas dans le jugement.

— ¹ littéralement : une divination.

11 La balance et les plateaux justes appartiennent à l'Éternel ; tous les poids du sac sont son œuvre.

12 C'est une abomination pour les rois d'agir méchamment ; car, par la justice, le trône est rendu ferme.

13 Les lèvres justes sont le plaisir des rois, et le roi¹ aime celui qui parle avec droiture.

— ¹ littéralement : il.

14 La fureur du roi est [comme] des messagers de mort, mais l'homme sage l'apaisera.

15 Dans la lumière de la face du roi est la vie, et sa faveur est comme un nuage de pluie dans la dernière saison¹.

— ¹ la dernière saison correspond au printemps.

- 16 Combien acquérir la sagesse est meilleur que l'or fin, et acquérir l'intelligence préférable à l'argent !
- 17 Le chemin des hommes droits, c'est de se détourner du mal ; celui qui veille sur sa voie garde son âme.
- 18 L'orgueil précède la ruine, et l'esprit hautain précède la chute.
- 19 Mieux vaut être d'un esprit humble avec les humbles, que de partager le butin avec les orgueilleux.
- 20 Celui qui prend garde à la parole¹ trouvera le bien, et celui qui met sa confiance en l'Éternel est bienheureux.
— ¹ ou : s'applique sagement à quelque chose.
- 21 L'homme sage de cœur sera appelé intelligent, et la douceur des lèvres augmente le savoir.
- 22 L'intelligence est une source de vie pour ceux qui la possèdent, mais l'instruction des fous est folie.
- 23 Le cœur du sage rend ses paroles¹ avisées, et augmente le savoir sur ses lèvres.
— ¹ littéralement : sa bouche.
- 24 Les paroles agréables sont un rayon de miel, douceur pour l'âme et santé pour le corps¹.
— ¹ littéralement : les os.
- 25 Il y a telle voie qui semble droite à un homme, mais à la fin, ce sont des voies de mort.
- 26 C'est la faim qui fait travailler le travailleur¹, car sa bouche l'y contraint.
— ¹ littéralement : L'âme (ou : le gosier) du travailleur travaille pour lui.
- 27 L'homme de Bélial prépare¹ le malheur, et il y a comme un feu brûlant sur ses lèvres.
— ¹ littéralement : creuse.
- 28 L'homme pervers sème¹ les querelles, et le calomniateur divise les intimes amis.
— ¹ littéralement : envoie.
- 29 L'homme violent entraîne son compagnon, et le fait marcher dans une voie qui n'est pas bonne.
- 30 Celui qui ferme les yeux pour concevoir des choses perverses, celui qui pince ses lèvres, accomplit le mal.
- 31 Les cheveux blancs sont une couronne de gloire s'ils se trouvent dans la voie de la justice.
- 32 Celui qui est lent à la colère vaut mieux que l'homme fort, et celui qui gouverne son esprit vaut mieux que celui qui prend une ville.
- 33 On tire au sort dans le pli de la tunique¹, mais toute décision vient de l'Éternel.
— ¹ littéralement : dans le sein ; c.-à-d. dans le pli de la tunique qui servait de poche.
- 17** Mieux vaut un morceau [de pain] sec avec la paix qu'une maison pleine de viandes de sacrifices avec des querelles¹.
— ¹ littéralement : pleine de sacrifices de querelles.
- 2 Un serviteur avisé gouvernera le fils qui fait honte, et il aura part à l'héritage au milieu des frères.
- 3 Le creuset est pour l'argent et le four pour l'or, mais l'Éternel met les cœurs à l'épreuve.
- 4 Celui qui fait le mal est attentif à la lèvre d'iniquité ; le menteur prête l'oreille à la langue destructrice.
- 5 Celui qui se moque du pauvre outrage¹ celui qui l'a fait ; celui qui se réjouit d'une calamité ne sera pas tenu pour innocent.

—¹ plutôt : fait un reproche à.

6 La couronne des personnes âgées, ce sont les fils des fils, et la gloire des fils, ce sont leurs pères.

7 La parole¹ excellente ne convient pas à un insensé ; combien moins la parole¹ menteuse [convient]-elle à un notable !

—¹ littéralement : lèvres.

8 Le pot-de-vin est une pierre précieuse¹ aux yeux de celui qui le possède ; de quelque côté qu'il se tourne, il réussit.

—¹ littéralement : de faveur.

9 Celui qui couvre une transgression recherche l'amour, mais celui qui répète une chose divise les intimes amis.

10 Une réprimande a plus d'effet sur¹ l'homme intelligent que 100 coups sur le sot.

—¹ littéralement : pénètre davantage dans.

11 L'homme inique ne recherche que la révolte, mais un messenger cruel sera envoyé contre lui.

12 [Il vaut mieux] qu'un homme rencontre une ourse privée de ses petits plutôt qu'un sot dans sa folie !

13 Le malheur ne quittera pas la maison de celui qui rend le mal pour le bien.

14 Le commencement d'une querelle, c'est comme lorsqu'on libère des eaux ; avant que la dispute ne devienne violente, va-t'en.

15 Celui qui justifie le méchant et celui qui condamne le juste sont tous les deux une abomination pour l'Éternel.

16 À quoi sert une somme d'argent dans la main d'un sot pour acheter la sagesse, alors qu'il est dépourvu de sens ?

17 L'ami aime en tout temps, et un frère est né pour la détresse.

18 L'homme dépourvu de sens frappe dans sa main¹, [et] se porte garant pour son prochain.

—¹ geste d'engagement commercial ou financier.

19 Celui qui aime les querelles aime la transgression ; celui qui rehausse son portail recherche la ruine.

20 Celui qui est pervers de cœur ne trouvera pas le bien ; et celui qui use de détours avec sa langue tombera dans le malheur.

21 Celui qui donne naissance à un sot aura du chagrin, et le père d'un insensé¹ ne se réjouira pas.

—¹ littéralement : stupide, méchant.

22 Le cœur joyeux fait du bien à la santé, mais un esprit abattu dessèche les os.

23 Le méchant accepte un pot-de-vin donné sous le manteau¹ pour faire dévier les voies de la justice.

—¹ littéralement : tiré du sein ; c.-à-d. : tiré du pli de la tunique qui servait de poche.

24 La sagesse est en face de l'homme intelligent, mais les yeux du sot sont aux extrémités de la terre.

25 Un fils insensé¹ est un chagrin pour son père et une amertume pour celle qui lui a donné naissance.

—¹ ailleurs : sot.

26 Certes, il n'est pas bon de punir le juste, et de frapper les notables à cause de [leur] droiture.

27 Celui qui a de la connaissance retient ses paroles, et un homme qui a de l'intelligence est d'un esprit calme.

28 Même le fou qui se tait est réputé sage ; celui qui ferme ses lèvres [est] un homme intelligent.

18 Celui qui se tient à l'écart recherche ce qui lui plaît ; il s'insurge contre toute sagesse.

2 Le sot ne prend pas plaisir à l'intelligence, mais à ce que son cœur soit manifesté.

3 Quand vient le méchant, le mépris vient aussi, et avec la honte [vient] l'insulte.

4 Les paroles de la bouche d'un homme sont des eaux profondes ; la source de la sagesse est un torrent qui jaillit.

5 Ce n'est pas bien de favoriser le méchant pour léser¹ le juste dans le jugement.

— ¹ littéralement : dévier.

6 Les lèvres du sot entrent dans la dispute, et sa bouche appelle les coups.

7 La bouche du sot cause sa ruine, et ses lèvres sont un piège pour son âme.

8 Les paroles du calomniateur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au plus profond de l'être¹.

— ¹ littéralement : dans les chambres intérieures du ventre.

9 Celui qui se relâche dans son ouvrage est déjà le frère de celui qui détruit¹.

— ¹ littéralement : du maître de la destruction.

10 Le nom de l'Éternel est une forte tour ; le juste y court et se trouve hors d'atteinte.

11 Les biens du riche sont sa ville fortifiée, et, dans son imagination, elle est comme une muraille hors d'atteinte.

12 Avant la ruine le cœur de l'homme s'élève, mais avant la gloire [il y a] l'humilité.

13 Répondre avant d'avoir écouté attentivement, c'est une folie et une confusion pour celui qui le fait.

14 L'esprit d'un homme [le] soutient dans sa maladie ; mais l'esprit abattu, qui le relèvera ?

15 Le cœur intelligent acquiert la connaissance, et l'oreille des sages recherche la connaissance.

16 Le cadeau¹ d'un homme lui ouvre des portes² et l'introduit devant les grands.

— ¹ ou : don. — ² littéralement : élargit pour lui.

17 [Celui qui parle] le premier dans son procès [paraît] juste ; son prochain vient et lui demande des preuves¹.

— ¹ littéralement : l'examine à fond.

18 Le sort fait cesser les querelles et départage les puissants.

19 Un frère offensé est plus [difficile à gagner] qu'une ville fortifiée, et les querelles sont comme les verrous d'un palais.

20 Le ventre d'un homme est rassasié par le fruit de sa bouche ; il est rassasié par le produit de ses lèvres.

21 La mort et la vie sont au pouvoir¹ de la langue, et celui qui aime parler² en mangera le fruit.

— ¹ littéralement : dans la main. — ² littéralement : qui l'aime.

22 Celui qui a trouvé une femme a trouvé le bonheur, et il a obtenu une faveur de la part de l'Éternel.

23 Le pauvre parle en supplications, mais le riche répond des choses dures.

24 L'homme qui a [beaucoup] de compagnons¹ va se faire du mal ; mais il est tel ami plus attaché qu'un frère.

— ¹ ou : d'amis.

19 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité, que celui qui est pervers de lèvres et qui est un sot.

2 De même, le manque de connaissance dans une âme n'est pas une bonne chose, et celui qui se hâte de ses pieds trébuche¹.

— ¹ ou : pèche.

3 La folie de l'homme pervertit sa voie, et son cœur s'irrite contre l'Éternel.

4 Les richesses font beaucoup d'amis, mais le pauvre est séparé de son ami.

5 Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui dit¹ des mensonges n'échappera pas.

— ¹ littéralement : souffle.

6 Beaucoup de gens courtisent¹ un notable, et chacun est ami d'un homme qui offre des cadeaux.

— ¹ littéralement : caressent la face de.

7 Tous les frères du pauvre le haïssent ; combien plus ses amis s'éloigneront-ils de lui ! Il les poursuit de ses paroles, [mais] ils ne sont plus là¹ !

— ¹ ou : elles ne sont rien.

8 Celui qui acquiert du sens aime son âme ; celui qui garde l'intelligence, c'est pour trouver le bonheur.

9 Le faux témoin ne sera pas tenu pour innocent, et celui qui dit¹ des mensonges périra.

— ¹ littéralement : souffle.

10 Il ne convient pas à un sot de vivre dans le luxe ; combien moins [convient-il] à un serviteur de gouverner des princes !

11 La sagesse d'un homme le rend lent à la colère, et sa gloire, c'est de passer par-dessus la transgression.

12 La colère d'un roi est comme le rugissement d'un jeune lion, mais sa faveur [est] comme la rosée sur l'herbe.

13 Un fils insensé¹ est un malheur pour son père, et les querelles d'une femme sont une gouttière [qui coule] sans fin.

— ¹ ailleurs : sot.

14 Maison et richesse sont l'héritage des pères, mais une femme sage vient de l'Éternel.

15 La paresse fait tomber dans un profond sommeil, et l'âme négligente aura faim.

16 Celui qui garde le commandement garde son âme ; celui qui ne veille pas sur¹ ses voies mourra.

— ¹ littéralement : qui méprise.

17 Celui qui use de grâce envers le pauvre prête à l'Éternel, et il lui rendra son bienfait.

18 Discipline ton fils tant qu'il y a de l'espoir, mais ne t'emporte pas jusqu'à le faire mourir.

19 Celui qui est très coléreux en subira la sanction ; car si tu l'épargnes¹, tu devras recommencer.

— ¹ littéralement : si tu délivres.

20 Écoute le conseil et reçois l'instruction, afin que tu sois sage par la suite¹.

— ¹ littéralement : à ta fin.

21 Il y a beaucoup de pensées dans le cœur d'un homme, mais le dessein de l'Éternel, c'est là ce qui s'accomplit.

22 Ce qui attire dans un homme, c'est sa bonté ; et le pauvre vaut mieux que l'homme menteur.

23 La crainte de l'Éternel mène à la vie, et c'est rassasié que l'on passera la nuit, sans être atteint¹ par le malheur.

— ¹ littéralement : visité.

24 Le paresseux plonge sa main dans le plat, [mais] il ne la ramène même pas à sa bouche.

25 Frappe le moqueur, et le simple deviendra avisé ; reprends l'homme intelligent, et il comprendra la connaissance.

26 Celui qui ruine son père et chasse sa mère est un fils qui fait honte et qui apporte le déshonneur.

27 Mon fils, cesse d'écouter l'instruction qui fait errer loin des paroles de la connaissance.

28 Un témoin de Bérial se moque du juste jugement, et la bouche des méchants avale l'iniquité.

29 Les jugements sont préparés pour les moqueurs, et les coups pour le dos des sots.

20 Le vin est moqueur, la boisson forte est bruyante, et quiconque s'y égare n'est pas sage.

2 La terreur du roi est comme le rugissement d'un jeune lion ; celui qui l'irrite pêche contre sa [propre] âme¹.

— ¹ ou : risque sa vie.

3 C'est la gloire pour un homme de se tenir loin des contestations, mais chaque fou s'y engage.

4 À cause de l'hiver, le paresseux ne laboure pas ; lors de la moisson, il mendiera et n'aura rien.

5 Le conseil dans le cœur d'un homme est une eau profonde, et l'homme intelligent y puise.

6 La plupart des hommes proclament chacun sa bonté ; mais un homme fidèle, qui le trouvera ?

7 Le juste marche dans son intégrité ; heureux ses fils¹ après lui !

— ¹ ou : Le juste qui marche... – ses fils seront heureux.

8 Le roi siège sur le trône du jugement ; il analyse¹ tout mal par son regard.

— ¹ littéralement : vanne ; c.-à-d. : il distingue les bonnes et les mauvaises causes.

9 Qui dira : « J'ai purifié mon cœur, je suis pur de mon péché » ?

10 Poids et poids¹, épha et épha sont tous les deux une abomination pour l'Éternel.

— ¹ littéralement : Pierre et pierre.

11 Même un jeune garçon se fait connaître par ses actions – si sa conduite est pure et si elle est droite.

12 L'oreille qui entend et l'œil qui voit, l'Éternel les a faits tous les deux.

13 N'aime pas le sommeil, de peur que tu ne deviennes pauvre ; ouvre les yeux [et] tu seras rassasié de pain.

14 « Mauvais, mauvais ! », dit l'acheteur ; mais quand il est parti, alors il se vante.

15 Il y a de l'or et beaucoup de perles¹ ; mais les lèvres de la connaissance sont un vase précieux.

—¹ ou : rubis.

16 Prends son vêtement, car il s'est porté garant pour autrui ; et prends de lui un gage à cause des étrangers¹.

—¹ quelques-uns lisent : de l'étrangère.

17 Le pain du mensonge est agréable à l'homme ; mais ensuite, sa bouche est pleine de gravier.

18 Les plans s'affermissent par le conseil ; alors fais la guerre avec une [bonne] stratégie.

19 Celui qui colporte des calomnies¹ révèle le secret ; aussi, ne te mêle pas avec le bavard².

—¹ littéralement : Qui va comme faiseur de scandales. —² littéralement : celui qui ouvre ses lèvres.

20 Celui qui maudit son père et sa mère, sa lampe s'éteindra au milieu des ténèbres.

21 L'héritage acquis en hâte¹ au début ne sera pas béni à la fin.

—¹ d'autres lisent : mal acquis.

22 Ne dis pas : « Je rendrai le mal. » Attends-toi à l'Éternel et il te sauvera.

23 Poids et poids¹ sont une abomination pour l'Éternel, et la balance fausse n'est pas une chose bonne.

—¹ littéralement : Pierre et pierre.

24 Les pas de l'homme viennent de l'Éternel ; alors comment un homme comprendrait-il sa [propre] voie ?

25 C'est un piège pour l'homme que de prononcer inconsidérément : « Chose sainte¹ ! », et après [avoir fait] des vœux, de réfléchir.

—¹ ou : de s'approprier une chose sainte.

26 Un roi sage disperse les méchants, et fait passer sur eux la roue¹.

—¹ allusion à un procédé de battage qui utilisait des sortes de traîneaux munis de roues, pour séparer le grain des épis.

27 L'esprit¹ de l'homme est une lampe de l'Éternel ; il sonde toutes les profondeurs du cœur².

—¹ littéralement : Le souffle. —² littéralement : les chambres intérieures du ventre.

28 La bonté et la vérité préservent le roi, et il soutient son trône par la bonté.

29 L'ornement des jeunes gens, c'est leur force, et la gloire des personnes âgées, ce sont les cheveux blancs.

30 Les plaies d'une blessure sont un remède au mal, et les coups [nettoient] les profondeurs de l'âme¹.

—¹ littéralement : les chambres intérieures du ventre.

21 Le cœur d'un roi, dans la main de l'Éternel, [est comme] des ruisseaux d'eau ; il l'incline à tout ce qui lui plaît.

2 Toute voie de l'homme est droite à ses yeux, mais l'Éternel pèse les cœurs.

3 Pratiquer ce qui est juste et droit¹ est une chose plus agréable à l'Éternel qu'un sacrifice.

—¹ littéralement : justice et jugement.

4 Les yeux hautains et un cœur qui s'enfle, la lampe¹ des méchants, [tout cela est] péché.

—¹ ou : la prospérité ; selon quelques-uns : le champ défriché.

5 Les pensées¹ d'un homme actif [ne mènent] qu'à l'abondance ; mais celui qui agit avec précipitation [n'arrivera] qu'à l'indigence.

—¹ ou : projets.

6 Acquérir des trésors par une langue menteuse, c'est une vanité¹ fugitive de ceux qui recherchent la mort.

—¹ ou : vapeur, souffle.

- 7 La violence des méchants les emporte, car ils refusent de pratiquer ce qui est droit.
- 8 La voie d'un homme coupable est tortueuse, mais l'œuvre de celui qui est pur est droite.
- 9 Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit¹, que [d'avoir] une femme querelleuse et une maison en commun.
— ¹ toit en terrasse.
- 10 L'âme du méchant désire le mal ; son prochain ne trouve pas grâce à ses yeux.
- 11 Quand on punit le moqueur, le simple devient sage ; et quand on instruit le sage, il reçoit de la connaissance.
- 12 Il y a un juste qui considère attentivement la maison du méchant ; il précipite les méchants dans le malheur.
- 13 Celui qui ferme son oreille au cri du pauvre criera lui aussi, et on ne lui répondra pas.
- 14 Un don [fait] en secret apaise la colère, et un pot-de-vin [donné] sous le manteau¹ [calme] une violente fureur.
— ¹ littéralement : tiré du sein ; c.-à-d. : tiré du pli de la tunique qui servait de poche.
- 15 C'est une joie pour le juste de pratiquer ce qui est droit¹, mais la ruine est pour ceux qui commettent l'iniquité.
— ¹ ailleurs : le juste jugement.
- 16 L'homme qui s'égaré loin du chemin de la sagesse reposera dans l'assemblée des défunts¹.
— ¹ littéralement : ombres.
- 17 Celui qui aime les réjouissances¹ sera dans l'indigence ; celui qui aime le vin et l'huile ne s'enrichira pas.
— ¹ littéralement : la joie.
- 18 Le méchant sert de rançon pour le juste, et le perfide prend la place des hommes intègres.
- 19 Mieux vaut habiter dans une terre déserte qu'avec une femme querelleuse et irritable.
- 20 Il y a un trésor précieux¹ et de l'huile dans le domaine du sage ; mais l'homme insensé² les engloutit.
— ¹ ou : convoité. — ² ailleurs : sot.
- 21 Celui qui poursuit la justice et la bonté trouvera la vie, la justice et la gloire.
- 22 Le sage monte dans la ville des hommes forts, et abat la force dans laquelle elle mettait sa confiance.
- 23 Celui qui garde sa bouche et sa langue garde son âme loin des détresses.
- 24 L'orgueilleux, l'arrogant a pour nom : « le moqueur » ; il est celui qui agit² avec colère et orgueil.
- 25 Le désir du paresseux le fait mourir, car ses mains refusent de travailler.
- 26 Tout le jour il ne cesse de désirer ; mais le juste donne et ne retient pas.
- 27 Le sacrifice des méchants est une abomination ; combien plus s'ils l'apportent avec de mauvaises intentions.
- 28 Le témoin menteur périra ; mais l'homme qui écoute [pourra] toujours parler.
- 29 L'homme méchant durcit son visage, mais celui qui est droit affermit sa voie.
- 30 Il n'y a aucune sagesse, et aucune intelligence, et aucun conseil en présence de l'Éternel.

31 Le cheval est préparé pour le jour de la bataille, mais la délivrance [appartient] à l'Éternel.

22 Une bonne renommée est préférable à de grandes richesses, et la bonne grâce vaut mieux que l'argent et l'or.

2 Le riche et le pauvre se rencontrent ; l'Éternel les a tous créés.

3 L'homme avisé voit le mal et se cache ; mais les simples passent [outre] et en portent la peine.

4 Le fruit de l'humilité, de la crainte de l'Éternel, c'est la richesse, et la gloire, et la vie.

5 Il y a des épines, des pièges sur la voie du pervers ; celui qui garde son âme s'en éloigne.

6 Élève le jeune garçon selon la voie qu'il doit suivre ; même lorsqu'il vieillira, il ne s'en détournera pas.

7 Le riche gouverne les pauvres, et celui qui emprunte est serviteur de l'homme qui prête.

8 Celui qui sème l'injustice moissonnera le malheur, et le bâton de sa colère sera brisé.

9 [Celui qui a] l'œil bienveillant sera béni, car il donne de son pain au pauvre.

10 Chasse le moqueur, et la querelle s'en ira, et les disputes et la honte cesseront.

11 Celui qui aime la pureté de cœur a la grâce sur les lèvres, [et] le roi est son ami.

12 Les yeux de l'Éternel gardent la connaissance, mais il renverse les paroles du perfide.

13 Le paresseux dit : « Il y a un lion dehors ! Je serai tué au milieu des rues ! »

14 La bouche des étrangères est une fosse profonde ; celui contre qui l'Éternel est irrité y tombera.

15 La folie est attachée au cœur du jeune enfant ; le bâton de la correction l'éloignera de lui.

16 Celui qui opprime le pauvre, ce sera pour l'enrichir ; celui qui donne au riche, ce ne sera que pour l'appauvrir¹.

— ¹ ou : Celui qui opprime le pauvre pour multiplier ce qu'il a, comme celui qui donne au riche, ne sera qu'appauvri.

*

17 Incline ton oreille, et écoute les paroles des sages, et applique ton cœur à ma connaissance !

18 Car c'est une chose agréable si tu les gardes au-dedans de toi ; elles seront disposées ensemble sur tes lèvres.

19 Afin que ta confiance soit en l'Éternel, je te [les] ai fait connaître à toi-même aujourd'hui.

20 N'ai-je pas écrit pour toi des choses excellentes, en conseils et en connaissance,

21 pour te faire connaître la certitude des paroles de vérité, afin que tu rapportes des paroles de vérité à ceux qui t'envoient ?

22 Ne pille pas les biens du pauvre, car il est pauvre, et n'écrase pas l'affligé à la porte [de la ville].

23 Car l'Éternel défendra leur cause, et ôtera la vie à ceux qui les ont dépossédés.

24 Ne sois pas l'ami de l'homme coléreux, et n'entre pas chez l'homme violent,

25 de peur que tu n'apprennes ses sentiers, et que tu n'emportes un piège pour ton âme.

26 Ne sois pas parmi ceux qui frappent dans leur main¹, parmi ceux qui se portent garants pour des dettes.

— ¹ geste d'engagement commercial ou financier.

27 Si tu n'as pas de quoi payer, pourquoi voudrais-tu qu'on prenne ton lit de dessous toi ?

28 Ne déplace¹ pas la borne ancienne que tes pères ont posée.

— ¹ littéralement : recule.

29 As-tu vu un homme actif dans son travail ? Il se tiendra devant des rois, il ne se tiendra pas devant des gens obscurs.

23 Quand tu t'assieds pour manger le pain avec un gouverneur, considère bien celui qui est devant toi ;
2 et mets un couteau à ta gorge si tu es gourmand.

3 Ne désire pas ses mets délicats, car c'est un pain trompeur.

4 Ne te fatigue pas pour acquérir des richesses, finis-en avec ton intelligence !

5 Jetteras-tu les yeux sur elles ? Déjà elles ne sont plus ; car certes elles se font des ailes, et, comme l'aigle, s'envolent vers les cieux.

6 Ne mange pas le pain de celui qui a l'œil mauvais, et ne désire pas ses mets délicats.

7 Car comme il a pensé dans son âme, c'est ainsi qu'il est. « Mange et bois ! », te dira-t-il, mais son cœur n'est pas avec toi.

8 Ton morceau que tu as mangé, tu le vomiras, et tu auras perdu tes paroles agréables.

9 Ne parle pas aux oreilles du sot, car il méprisera la sagesse de ton discours.

10 Ne déplace¹ pas la borne ancienne, et n'entre pas dans les champs des orphelins.

— ¹ littéralement : recule.

11 Car leur rédempteur est fort, [et] il défendra leur cause contre toi.

12 Applique ton cœur à l'instruction, et tes oreilles aux paroles de la connaissance.

13 Ne manque pas de corriger le jeune garçon ; quand tu l'auras frappé avec le bâton, il n'en mourra pas.

14 Tu le frapperas, toi, avec le bâton, mais tu délivreras son âme du Shéol¹.

— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps.

15 Mon fils, si ton cœur est sage, mon cœur s'en réjouira, oui, moi-même.

16 Et mes reins exulteront quand tes lèvres diront des choses droites.

17 Que ton cœur n'envie pas les pécheurs, mais sois tout le jour dans la crainte de l'Éternel.

18 Car certainement il y a un avenir, et ton attente ne sera pas réduite à néant.

19 Toi, mon fils, écoute, et sois sage, et dirige ton cœur sur le chemin.

20 Ne sois pas parmi ceux qui abusent du vin, ni parmi ceux qui font des excès de viande.

21 Car le buveur et le glouton s'appauvriront, et la somnolence habille de haillons.

22 Écoute ton père qui t'a engendré, et ne méprise pas ta mère quand elle aura vieilli.

23 Achète la vérité et ne la vends pas, [de même pour] la sagesse, et l'instruction, et l'intelligence.

24 Le père du juste sera dans l'allégresse, et celui qui a engendré un sage [en] aura de la joie.

25 Que ton père et ta mère se réjouissent, et que celle qui t'a mis au monde soit dans l'allégresse.

26 Mon fils, donne-moi ton cœur, et que tes yeux prennent plaisir à mes voies.

27 Car la prostituée est une fosse profonde, et l'étrangère un puits étroit.

28 Elle aussi fait le guet comme un voleur, et elle augmente le nombre des perfides parmi les hommes.

29 Pour qui les : « Hélas » ? Pour qui les : « Malheur à moi » ? Pour qui les querelles, pour qui la plainte, pour qui les blessures sans raison ? Pour qui la rougeur¹ des yeux ?

— ¹ ou : l'obscurcissement.

30 Pour ceux qui s'attardent auprès du vin, pour ceux qui recherchent le vin mélangé¹.

— ¹ le vin se buvait mélangé avec de l'eau, ou agrémenté de jus de fruits et d'aromates.

31 Ne regarde pas le vin quand il est vermeil, quand il donne son éclat dans la coupe, et qu'il coule aisément.

32 À la fin, il mord comme un serpent, et il pique comme une vipère.

33 Tes yeux regarderont les étrangères, et ton cœur dira des choses perverses.

34 Et tu seras comme un homme couché au cœur de la mer, et comme un homme couché au sommet d'un mât.

35 « On m'a frappé, [et] je n'ai pas eu mal ; on m'a battu [et] je ne l'ai pas su. Quand me réveillerai-je ? J'y reviendrai, je le¹ rechercherai encore ! »

— ¹ probablement : le vin.

24 N'envie pas les hommes qui font le mal, et ne désire pas être avec eux.

2 Car leur cœur médite la destruction, et leurs lèvres n'expriment que le tourment¹.

— ¹ littéralement : leurs lèvres parlent le tourment.

3 Par la sagesse la maison est bâtie, et elle est établie par l'intelligence.

4 Et par la connaissance les pièces sont remplies de tous les biens précieux et agréables.

5 L'homme sage a de la force, et l'homme de connaissance affermit sa puissance.

6 Car avec une [bonne] stratégie tu gagneras¹ la guerre, et la victoire est dans le grand nombre de conseillers.

— ¹ littéralement : tu feras pour toi.

7 La sagesse est trop haute pour le fou ; il n'ouvrira pas la bouche à la porte [de la ville].

8 Celui qui projette le mal, on l'appellera maître en intrigues.

9 Le plan de la folie, c'est le péché, et le moqueur est une abomination pour les hommes.

10 Si tu te relâches au jour de la détresse, ta force est peu de chose¹.

— ¹ littéralement : étroite.

11 Délivre ceux qui sont menés à la mort, et ceux qui vont en tremblant vers une mort violente, oui, épargne-les.

12 Si tu dis : « Voici, nous n'en savons rien », celui qui pèse les cœurs, lui ne le considérera-t-il pas ? Et celui qui garde ton âme, lui le sait ; et il rend à l'homme selon son œuvre.

13 Mon fils, mange du miel, car il est bon ; et un rayon de miel est doux à ton palais.

14 Ainsi, connais pour ton âme la sagesse ; si tu l'as trouvée, alors il y a un avenir, et ton attente ne sera pas réduite à néant.

15 Méchant, ne mets pas des embûches contre l'habitation du juste, ne dévaste pas son lieu de repos.

16 Car le juste tombe sept fois et se relève ; mais les méchants trébuchent [pour tomber] dans le malheur.

17 Si ton ennemi tombe, ne te réjouis pas, et s'il trébuche, que ton cœur n'exulte pas,

18 de peur que l'Éternel ne le voie, et que cela ne soit mauvais à ses yeux, et qu'il ne détourne sa colère de dessus lui.

19 Ne t'irrite pas à cause de ceux qui font le mal, n'envie pas les méchants.

20 Car il n'y a pas d'avenir pour l'homme inique ; la lampe des méchants s'éteindra.

21 Mon fils, crains l'Éternel et le roi ; ne te mêle pas aux gens intrigants.

22 Car leur calamité surgira soudainement ; et qui connaît la ruine des uns et des autres ?

*

23 Ces choses aussi viennent des sages :

Favoriser des personnes¹ dans un jugement n'est pas bien.

— ¹ littéralement : reconnaître le visage.

24 Celui qui dit au méchant : « Tu es juste », les peuples le maudiront, les peuplades seront indignées contre lui.

25 Mais ceux qui le reprennent seront agréables, et une riche bénédiction¹ viendra sur eux.

— ¹ littéralement : une bénédiction de bien.

26 Il donne un baiser sur les lèvres, celui qui répond des paroles équitables.

- 27 Assure ton travail au-dehors, et puis prépare ton champ ; alors tu pourras bâtir ta maison.
- 28 Ne sois pas témoin sans motif contre ton prochain ; voudrais-tu donc tromper de tes lèvres ?
- 29 Ne dis pas : « Comme il m'a fait, ainsi je lui ferai ; je rendrai à l'homme selon son œuvre. »
- 30 Je suis passé près du champ d'un homme paresseux et près de la vigne d'un homme dépourvu de sens.
- 31 Et voici, il était complètement envahi par les chardons, les ronces en avaient couvert la surface, et sa clôture de pierres était démolie.
- 32 Alors moi, j'ai regardé, j'y ai appliqué mon cœur ; j'ai vu [et] j'ai reçu instruction :
- 33 un peu de sommeil, un peu d'assoupissement, un peu croiser les mains pour dormir,
- 34 et ta pauvreté viendra [comme] un rôdeur, et ton dénuement comme un homme armé.
- *

Proverbes de Salomon

Seconde série : chapitres 25 à 29

25 Voici encore des proverbes de Salomon, que les hommes d'Ézéchias, roi de Juda, ont transcrits.

- 2 La gloire de Dieu, c'est de cacher une chose, et la gloire des rois, c'est de d'examiner attentivement une chose.
- 3 Les cieux en hauteur, et la terre en profondeur, et le cœur des rois, on ne peut pas les sonder.
- 4 Ôte de l'argent les scories, et il en sortira un vase pour l'orfèvre ;
- 5 ôte le méchant de la présence du roi, et son trône sera affermi par la justice.
- 6 Ne fais pas l'important devant le roi, et ne te tiens pas à la place des grands.
- 7 Car il vaut mieux qu'on te dise : « Monte ici ! », que si l'on t'abaissait devant le notable que tes yeux ont vu.
- 8 Ne sors pas à la hâte pour contester, de peur [que tu ne saches] que faire à la fin, lorsque ton prochain t'aura rendu confus.
- 9 Défends ta cause contre ton prochain, mais ne révèle pas le secret d'un autre,
- 10 de peur que celui qui l'écoute ne te fasse honte, et que ta mauvaise réputation ne s'efface pas.
- 11 Des pommes d'or avec des motifs¹ d'argent, c'est la parole dite à propos.
— ¹ ou : dans des corbeilles.
- 12 Un anneau¹ d'or et un bijou d'or fin, telle est la réprimande d'un sage pour l'oreille qui écoute.
— ¹ anneau pour le nez ou pour l'oreille.
- 13 Comme la fraîcheur de la neige au temps de la moisson, tel est le messager fidèle pour ceux qui l'envoient : il restaure l'âme de son maître.
- 14 Des nuages, et du vent, et pas de pluie, tel est celui qui se glorifie faussement d'un cadeau.
- 15 Par une longue patience¹ un chef est gagné, et une langue douce brise les os.
— ¹ littéralement : longue respiration.
- 16 As-tu trouvé du miel ? N'en manges que ce qui te suffit, de peur que tu n'en sois rassasié et que tu ne le vomisses.
- 17 Mets rarement le pied dans la maison de ton prochain, de peur qu'il ne soit saturé de toi et qu'il ne te hâisse.
- 18 L'homme qui rend un faux témoignage contre son prochain est un marteau, et une épée, et une flèche aiguë.

19 La confiance dans un perfide, le jour de la détresse, est une dent cassée et un pied chancelant.

20 [Comme] celui qui ôte son vêtement un jour de froid, [comme] du vinaigre sur de la soude, tel est celui qui chante des chansons à un cœur affligé.

21 Si celui qui te déteste a faim, donne-lui du pain à manger, et s'il a soif, donne-lui de l'eau à boire.

22 Car tu amasseras des charbons de feu sur sa tête, et l'Éternel te le rendra.

23 Le vent du nord engendre les averses, et des visages indignés [engendrent] une langue [qui médit] en secret¹.

— ¹ ou : et une langue [qui médit] en secret [engendre] des visages indignés.

24 Mieux vaut habiter sur le coin d'un toit¹, que [d'avoir] une femme querelleuse et une maison en commun.

— ¹ toit en terrasse.

25 Les bonnes nouvelles venant d'un pays éloigné sont de l'eau fraîche pour une âme altérée.

26 Le juste qui fléchit¹ devant le méchant est une fontaine trouble et une source polluée.

— ¹ ou : tremble.

27 Manger beaucoup de miel n'est pas bon, et s'occuper de¹ sa [propre] gloire n'est pas la gloire².

— ¹ littéralement : sonder, examiner. — ² ou : mais s'occuper de la gloire des autres est une gloire ; texte obscur.

28 L'homme qui ne gouverne pas son esprit est une ville en ruine, sans murailles.

26 Comme la neige en été et comme la pluie pendant la moisson, ainsi, la gloire ne convient pas à un sot.

2 Comme le moineau qui va çà et là, comme l'hirondelle qui vole, ainsi, la malédiction sans raison n'arrivera pas.

3 Le fouet est pour le cheval, le mors pour l'âne, et le bâton pour le dos des sots.

4 Ne réponds pas au sot selon sa folie, de peur que toi aussi, tu ne lui ressembles.

5 Réponds au sot selon sa folie, de peur qu'il ne soit sage à ses [propres] yeux.

6 Celui qui envoie des messages par l'intermédiaire¹ d'un sot se coupe les pieds [et] boit la violence².

— ¹ littéralement : par la main. — ² littéralement : l'injustice ; ou : le tort.

7 Les jambes du boiteux sont sans force ; tel est un proverbe dans la bouche des sots.

8 Celui qui donne de la gloire à un sot, c'est comme s'il attachait une pierre à une fronde.

9 Une épine qui entre dans la main d'un homme ivre, tel est un proverbe dans la bouche des sots.

10 Un archer qui blesse tout le monde, tel est celui qui embauche un sot, ou qui embauche des passants².

— ¹ ou : des transgresseurs. — ² ou : Le puissant use de violence envers tout le monde ; il embauche un sot, et il embauche des passants.

11 Comme le chien retourne à son vomissement, le sot répète sa folie.

12 As-tu vu un homme sage à ses [propres] yeux ? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui.

13 Le paresseux dit : « Il y a un [lion] rugissant sur le chemin, un lion dans les rues. »

14 La porte tourne sur ses gonds, et le paresseux sur son lit.

15 Le paresseux plonge sa main dans le plat, [mais] il [trouve] fatigant de la ramener à sa bouche.

- 16 Le paresseux est plus sage à ses [propres] yeux que sept [hommes] qui répondent avec bon sens.
- 17 Le passant qui s'emporte pour une dispute qui n'est pas la sienne est comme celui qui saisit un chien par les oreilles.
- 18 Comme un fou qui jette des projectiles enflammés, des flèches et la mort,
19 ainsi est l'homme qui trompe son prochain, et qui dit : « N'était-ce pas pour plaisanter ? »
- 20 Faute de bois, le feu s'éteint ; et, quand il n'y a plus de calomniateurs, la querelle s'apaise.
- 21 Du charbon sur des braises et du bois sur le feu, ainsi est l'homme querelleur pour attiser les disputes.
- 22 Les paroles du calomniateur sont comme des friandises, et elles descendent jusqu'au plus profond de l'être¹.
— ¹ littéralement : dans les chambres intérieures du ventre.
- 23 Les lèvres brûlantes et le cœur mauvais sont comme des scories d'argent appliquées sur une poterie.
- 24 Celui qui déteste se déguise par ses lèvres ; mais au-dedans de lui, il nourrit¹ la tromperie.
— ¹ littéralement : place, établit.
- 25 Quand il rend sa voix bienveillante, ne le crois pas, car il y a sept abominations dans son cœur.
- 26 Si la haine se cache sous la dissimulation, sa méchanceté sera découverte dans l'assemblée.
- 27 Celui qui creuse une fosse y tombera, et la pierre retournera sur celui qui la roule.
- 28 La langue menteuse déteste ceux qu'elle écrase, et la bouche flatteuse amène¹ la ruine.
— ¹ littéralement : opère.
- 27** Ne te glorifie pas du jour de demain, car tu ne sais pas ce qu'un jour apportera¹.
— ¹ littéralement : engendrera.
- 2 Qu'un autre te loue, et non ta bouche, un étranger, et non tes lèvres.
- 3 La pierre est pesante, et le sable est lourd, mais la contrariété d'un fou est plus pesante que tous les deux.
- 4 La fureur est cruelle et la colère déborde¹ ; mais qui tiendra devant la jalousie ?
— ¹ littéralement : est un déluge.
- 5 Mieux vaut une réprimande ouverte qu'un amour caché.
- 6 Les blessures faites par un ami sont fidèles, mais les baisers de celui qui déteste sont fréquents.
- 7 L'âme rassasiée foule aux pieds les rayons de miel, mais pour l'âme qui a faim, tout ce qui est amer est doux.
- 8 Comme un oiseau erre loin de son nid, ainsi est l'homme qui erre loin de son lieu.
- 9 L'huile et le parfum réjouissent le cœur, et la douceur d'un ami vient du conseil de l'âme¹.
— ¹ ou : la douceur d'un ami vaut mieux que le conseil de l'âme.
- 10 N'abandonne pas ton ami, ni l'ami de ton père, et n'entre pas dans la maison de ton frère le jour de ta calamité. Mieux vaut un voisin proche qu'un frère éloigné.
- 11 Mon fils, sois sage et réjouis mon cœur, afin que j'aie de quoi répondre à celui qui m'insulte.
- 12 L'homme avisé voit le mal [et] se cache ; les simples vont de l'avant¹ [et] en portent la peine.

— ¹ littéralement : traversent.

13 Prends son vêtement, car il s'est porté garant pour autrui ; et prends de lui un gage, [car il s'est engagé] en faveur d'une étrangère.

14 À celui qui bénit son ami d'une voix forte, le matin de bonne heure, on le lui comptera comme une malédiction.

15 Une gouttière [qui coule] sans fin un jour de pluie battante, et une femme querelleuse, cela se ressemble.

16 Celui qui l'arrête, arrête le vent, et sa [main] droite trouve de l'huile.

17 Le fer s'aiguise par le fer ; de même un homme aiguise¹ le visage de son ami.

— ¹ c.-à-d. : les hommes s'affinent ou se stimulent par des contacts réciproques.

18 Celui qui entretient un figuier mangera de son fruit, et celui qui veille sur son maître sera honoré.

19 Comme dans l'eau le visage répond au visage ; de même le cœur de l'homme répond à l'homme.

20 Le Shéol¹ et l'abîme² sont insatiables ; de même les yeux de l'homme sont insatiables.

— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps. — ² proprement : destruction ; hébreu : abaddon ; comme en Job 26:6.

21 Le creuset est pour l'argent, et le four pour l'or ; ainsi [est] l'homme pour celui¹ qui le loue.

— ¹ littéralement : la bouche.

22 [Même] si tu pilais le fou avec un pilon dans un mortier, au milieu des grains, sa folie ne se retirerait pas de lui.

23 Prends bien soin de l'état¹ de ton petit bétail, veille sur² tes troupeaux.

— ¹ littéralement : la face. — ² littéralement : mets ton cœur à.

24 Car la richesse n'est pas pour toujours ; et une couronne [dure-t-elle] de génération en génération ?

25 Le foin disparaît, et l'herbe tendre se montre, et l'on ramasse les herbes des montagnes.

26 Les agneaux sont pour ton vêtement, et Les boucs pour le prix d'un champ,

27 et l'abondance du lait de tes chèvres pour ta nourriture, pour la nourriture de ta maison et pour la vie de tes servantes¹.

— ¹ littéralement : jeunes filles.

28 Le méchant se sauve quand personne ne le poursuit, mais les justes sont pleins d'assurance, comme un jeune lion.

2 Quand un pays est en révolte, ses chefs sont nombreux ; mais avec un homme intelligent qui a de la connaissance, la stabilité se prolonge.

3 L'homme pauvre qui opprime les faibles, c'est [comme] une pluie qui dévaste et [ne laisse] pas de pain.

4 Ceux qui abandonnent la Loi louent les méchants, mais ceux qui gardent la Loi sont indignés contre eux.

5 Les hommes qui se livrent au mal ne comprennent pas le juste jugement, mais ceux qui recherchent l'Éternel comprennent tout.

6 Mieux vaut le pauvre qui marche dans son intégrité qu'un homme aux voies tortueuses, et qui est riche.

7 Celui qui garde la Loi est un fils intelligent ; mais le compagnon des débauchés fait honte à son père.

8 Celui qui augmente ses biens par l'intérêt et l'usure, l'amasse pour celui qui a pitié des faibles.

9 Celui qui détourne son oreille pour ne pas écouter la Loi, sa prière même est une abomination.

10 Celui qui égare les hommes droits sur un mauvais chemin tombera lui-même dans la fosse qu'il aura creusée ; mais les hommes intègres hériteront le bonheur.

11 L'homme riche est sage à ses yeux, mais le pauvre qui est intelligent vérifie sa valeur¹.
— ¹ littéralement : l'examine attentivement.

12 Quand les justes exultent, il y a beaucoup de gloire ; mais quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent.

13 Celui qui cache ses transgressions ne prospérera pas, mais celui qui les confesse et les abandonne obtiendra miséricorde.

14 Bienheureux est l'homme qui craint continuellement ; mais celui qui endure son cœur tombera dans le malheur.

15 Un lion rugissant et un ours affamé, tel est le méchant qui gouverne un peuple pauvre.

16 Un chef dépourvu d'intelligence opprime beaucoup, [mais] celui qui déteste le gain malhonnête prolongera [ses] jours.

17 L'homme chargé du sang d'une personne¹ s'enfuira jusqu'à la fosse : qu'on ne le retienne pas !
— ¹ littéralement : âme.

18 Celui qui marche dans l'intégrité sera sauvé, mais celui qui a des voies tortueuses tombera dans l'une [d'elles].

19 Celui qui cultive sa terre sera rassasié de pain, mais celui qui poursuit des choses vaines¹ sera rassasié de pauvreté.
— ¹ littéralement : vides.

20 L'homme fidèle abonde en bénédictions, mais celui qui est pressé de s'enrichir ne restera pas innocent.

21 Faire du favoritisme¹ n'est pas bien ; même pour un morceau de pain un homme commettra une transgression.
— ¹ littéralement : Considérer la face.

22 L'homme qui a l'œil mauvais est pressé d'avoir des richesses¹, mais il ne sait pas que la misère viendra sur lui.
— ¹ ou : L'homme qui est pressé d'avoir des richesses a l'œil mauvais.

23 Celui qui reprend un homme trouvera finalement plus de faveur que celui dont la langue est flatteuse.

24 Celui qui dépossède son père et sa mère de leurs biens, et qui dit : « Ce n'est pas une transgression », celui-là est le compagnon du destructeur.

25 Celui qui a de grandes ambitions¹ provoque la querelle, mais celui qui met sa confiance en l'Éternel sera comblé².
— ¹ littéralement : qui a un large gosier. — ² littéralement : engraisé.

26 Celui qui met sa confiance dans son [propre] cœur est un sot, mais celui qui marche dans la sagesse, celui-là sera délivré.

27 Celui qui donne au pauvre ne manquera de rien, mais celui qui détourne les yeux sera comblé de malédictions.

28 Quand les méchants se lèvent, les hommes se cachent ; mais quand ils périssent, les justes se multiplient.

- 29** L'homme qui est souvent repris, [mais] qui raidit le cou, sera brisé subitement, et il n'y a pas de remède.
- 2 Quand les justes se multiplient, le peuple se réjouit ; mais quand le méchant gouverne, le peuple gémit.
- 3 L'homme qui aime la sagesse réjouit son père, mais celui qui fréquente les prostituées perdra ses biens.
- 4 Un roi, par le juste jugement, affermit le pays, mais l'homme qui multiplie les impôts¹ le ruine.
— ¹ littéralement : l'homme de prélèvements.
- 5 L'homme qui flatte son prochain étend un filet sous ses pas.
- 6 Dans la transgression de l'homme mauvais, il y a un piège ; mais le juste exultera et se réjouira.
- 7 Le juste prend connaissance de la cause des pauvres ; le méchant ne comprend pas la connaissance.
- 8 Les hommes moqueurs soufflent [le feu] sur la ville, mais les sages détournent la colère.
- 9 Si un homme sage entre en procès avec un homme insensé, qu'il se fâche ou qu'il rie, il n'aura pas de repos.
- 10 Les hommes de sang haïssent l'homme intègre, mais les hommes droits recherchent [le bien de] son âme.
- 11 Le sot montre tous ses sentiments¹, mais le sage les apaise et les retient².
— ¹ ou : tout son esprit. — ² littéralement : les calme en arrière.
- 12 Si celui qui gouverne prête attention à la parole de mensonge, tous ses serviteurs seront méchants.
- 13 Le pauvre et l'opresseur se rencontrent, [mais] l'Éternel éclaire les yeux de tous les deux.
- 14 Un roi qui juge les pauvres selon la vérité aura son trône affermi pour toujours.
- 15 Le bâton et la réprimande donnent la sagesse, mais le jeune garçon abandonné à lui-même fait honte à sa mère.
- 16 Quand les méchants se multiplient, la transgression se multiplie ; mais les justes verront leur chute.
- 17 Discipline ton fils, et il te donnera du repos et procurera de douces joies à ton âme.
- 18 Quand il n'y a pas de vision, le peuple est sans frein ; mais bienheureux est celui qui garde la Loi !
- 19 Un serviteur n'est pas corrigé par des paroles ; car il comprend, mais il ne répond pas.
- 20 As-tu vu un homme irréfléchi dans ses paroles ? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui.
- 21 Celui qui gâte son serviteur dès sa jeunesse, fera de lui un fils¹ à la fin.
— ¹ proprement : deviendra fils de la maison.
- 22 L'homme coléreux provoque les querelles, et l'homme habitué à la fureur¹ abonde en transgressions.
— ¹ littéralement : le maître de fureur.
- 23 L'orgueil d'un homme l'abaisse, mais celui qui est humble d'esprit acquiert la gloire.
- 24 Celui qui partage avec un voleur déteste son âme ; il entend la [voix d']adjuration¹, mais ne déclare pas [la chose].
— ¹ voir Lév. 5:1.
- 25 La crainte des hommes tend un piège, mais celui qui met sa confiance en l'Éternel est hors d'atteinte.

26 Nombreux sont ceux qui recherchent la face de celui qui gouverne, mais le juste jugement d'un homme vient de l'Éternel.

27 L'homme inique est une abomination pour les justes, et celui qui est droit dans sa voie est une abomination pour le méchant.

*

Paroles et prières d'Agur

30 Paroles d'Agur, fils de Jaké, l'oracle prononcé¹ par [cet] homme à Ithiel, à Ithiel et à Ucal.

— ¹ ailleurs : dit ; comme au psaume 36:2.

2 Certes, moi, je suis le plus stupide des hommes, et je n'ai pas l'intelligence d'un homme,

3 et je n'ai pas appris la sagesse, et je ne possède pas la connaissance du Saint¹.

— ¹ ou : des saints ; ou : des choses saintes.

4 Qui est monté dans les cieux, et qui en est descendu ? Qui a rassemblé le vent dans le creux de ses mains ? Qui a enserré les eaux dans un manteau ? Qui a établi toutes les limites de la terre ? Quel est son nom, et quel est le nom de son fils, si tu le sais ?

5 Toute parole de °°Dieu¹ est pure² ; il est un bouclier pour ceux qui se réfugient³ en lui.

— ¹ hébreu : Éloah ; voir Deut. 32:15. — ² littéralement : affinée (par le feu). — ³ ou : mettent leur confiance.

6 N'ajoute pas à ses paroles, de peur qu'il ne te reprenne, et que tu ne sois trouvé menteur.

7 Je te demanderai deux choses ; ne me les refuse pas avant que je meure :

8 Éloigne de moi la fausseté et la parole de mensonge ; ne me donne ni pauvreté ni richesse ; accorde-moi¹ le pain qui m'est nécessaire,

— ¹ littéralement : fais-moi déchirer.

9 de peur que, étant rassasié, je ne te renie et ne dise : « Qui est l'Éternel ? », et de peur que je ne sois appauvri, et que je ne vole, et que je ne porte atteinte¹ au nom de mon Dieu.

— ¹ ou : ne m'attaque.

10 Ne calomnie pas un serviteur auprès de son maître, de peur qu'il ne te maudisse, et que tu n'en portes la peine.

11 Il est une génération qui maudit son père et qui ne bénit pas sa mère,

12 une génération pure à ses [propres] yeux, et qui n'est pas lavée de sa saleté¹,

— ¹ littéralement : ses excréments.

13 une génération – que ses yeux sont hautains, et ses paupières élevées ! –

14 une génération dont les dents sont des épées et les mâchoires des couteaux, pour dévorer les affligés de dessus la terre, et les nécessiteux parmi les hommes.

15 La sangsue a deux filles : « Donne ! Donne ! » Il y a trois choses qui sont insatiables, quatre qui ne disent pas « C'est assez ! » :

16 le Shéol¹, et la femme stérile², la terre qui n'est pas rassasiée d'eau, et le feu qui ne dit pas « C'est assez ! ».

— ¹ Shéol : expression très vague désignant le séjour des âmes séparées du corps. — ² littéralement : la fermeture de l'utérus.

17 L'œil qui se moque d'un père et qui méprise l'obéissance envers la mère, les corbeaux du torrent le crèveront, et les petits de l'aigle le dévoreront.

18 Il y a trois choses qui sont trop merveilleuses pour moi, et quatre que je ne peux pas connaître :

19 le chemin de l'aigle dans les cieux, le chemin du serpent sur le rocher, le chemin d'un bateau au cœur de la mer, et le chemin de l'homme vers la jeune fille.

20 Tel est le chemin de la femme adultère : elle mange, et s'essuie la bouche, et dit : « Je n'ai pas commis d'iniquité. »

21 Sous trois choses la terre tremble, et sous quatre elle n'en peut plus :

22 sous le serviteur quand il règne, et l'insensé quand il est rassasié de pain ;
23 sous la femme odieuse¹ quand elle se marie, et la servante quand elle hérite de² sa maîtresse.
— ¹ ou : détestée. — ² ou : dépossède.

24 Il y a quatre choses petites sur la terre, et qui sont bien dotés de sagesse :
25 les fourmis, peuple sans force, et qui préparent en été leur nourriture ;
26 les damans¹, peuple sans puissance, et qui ont placé leurs maisons dans les rochers ;
— ¹ damans : blaireaux des rochers.
27 les sauterelles qui n'ont aucun roi, mais sortent toutes réparties en rangs ;
28 le lézard que tu saisis avec les mains, mais qui est dans les palais des rois.

29 Il y a trois choses qui ont une belle allure, et quatre qui ont une belle démarche :
30 le lion, le fort parmi les bêtes, et qui ne recule devant rien ;
31 le cheval de combat¹ qui a les reins [solides], ou le bouc ; et le roi, ayant une armée avec lui².
— ¹ selon d'autres : le coq. — ² ou : à qui personne ne peut résister.

32 Si tu as agi follement en t'élevant, et si tu as de mauvaises intentions, [mets] la main sur ta bouche !
33 Car la pression du lait produit le beurre, et la pression du nez fait sortir le sang, et la pression de la colère produit la querelle.

*

Exhortations adressées à Lemuel par sa mère

31 Paroles du roi Lemuel, l'oracle que sa mère lui enseigna.

2 Que te dirai-je¹, mon fils ? Et que te dirai-je¹, fils de mon ventre ? Et que te dirai-je¹, fils de mes vœux ?
— ¹ littéralement : quoi.

3 Ne donne pas ta force aux femmes, ni tes voies à celles qui perdent les rois.

4 Ce n'est pas aux rois, Lemuel, ce n'est pas aux rois de boire du vin, ni aux princes [de rechercher] les boissons fortes¹,
— ¹ selon quelques-uns : aux princes [de dire] : « Où sont les boissons fortes ? »

5 de peur qu'ils ne boivent, et n'oublient ce qui a été prescrit, et ne fassent fléchir le jugement de toutes les victimes¹ de la misère.
— ¹ littéralement : tous les fils.

6 Donnez de la boisson forte à celui qui va périr, et du vin à ceux qui ont l'amertume dans l'âme !

7 Qu'il boive, et qu'il oublie sa pauvreté, et ne se souvienne plus de sa peine !

8 Ouvre ta bouche pour le muet, pour la cause de tous ceux¹ qui sont délaissés.

— ¹ littéralement : les fils.

9 Ouvre ta bouche, juge avec justice, et fais droit à l'affligé et au pauvre.

*

La femme vertueuse

10 ¹Une femme vertueuse², qui la trouvera ? Car son prix est bien au-dessus des perles³.

— ¹ à partir du verset 10, la lettre hébraïque initiale de chaque verset suit l'ordre alphabétique. — ² c.-à-d. : courageuse, honnête, forte. — ³ ou : rubis.

11 Le cœur de son mari lui fait confiance, et les ressources¹ ne manqueront pas.

— ¹ littéralement : le butin.

12 Elle lui fait du bien, et non du mal, tous les jours de sa vie.

13 Elle cherche de la laine et du lin, et travaille de ses mains avec plaisir.

14 Elle est comme les bateaux d'un marchand, elle fait venir son pain de loin.

15 Et elle se lève quand il fait encore nuit, et elle donne la nourriture à sa maison, et la tâche¹ à ses servantes².

— ¹ ou : leur ordinaire. — ² littéralement : jeunes filles.

- 16 Elle pense à un champ, et elle l'acquiert ; du fruit de ses mains elle plante une vigne.
- 17 Elle entoure¹ ses reins de force, et fortifie ses bras.
— ¹ littéralement : ceint.
- 18 Elle constate¹ que ce qu'elle gagne est bon ; de nuit sa lampe ne s'éteint pas.
— ¹ littéralement : perçoit.
- 19 Elle met la main à la quenouille, et ses doigts tiennent le fuseau.
- 20 Elle étend la main vers l'affligé, et tend les mains au nécessiteux.
- 21 Elle ne craint pas la neige pour sa maison, car toute sa maison est revêtue d'écarlate.
- 22 Elle se fait des couvertures ; le fin lin et la pourpre sont ses vêtements.
- 23 Son mari est connu aux portes [de la ville] quand il s'assied avec les anciens du pays.
- 24 Elle fait des chemises et les vend ; et elle livre des ceintures au marchand.
- 25 La force et la majesté sont ses vêtements, et elle se moque du jour à venir.
- 26 Elle ouvre sa bouche avec sagesse, et un enseignement plein de bonté est sur sa langue.
- 27 Elle surveille la marche de sa maison, et ne mange pas le pain de paresse.
- 28 Ses fils se lèvent et la disent bienheureuse, son mari [aussi] et il la loue :
- 29 « Beaucoup de filles ont agi vertueusement, mais toi, tu les surpasses toutes ! »
- 30 La grâce est trompeuse et la beauté est vaine ; la femme qui craint l'Éternel, c'est elle qui sera louée.
- 31 Donnez-lui du fruit de ses mains, et qu'aux portes [de la ville] ses œuvres la louent !